

# Gwida Prattika: Aċċess għall-Proċedura tal-Ażil



Identifikazzjoni

Informazzjoni

Protezzjoni

**Europe Direct huwa servizz li jgħinek issib tweġibiet  
għall-mistoqsijiet tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea.**

**Numru tat-telefown waħdieni bla ħlas (\*):**

**00 800 6 7 8 9 10 11**

(\*) L-informazzjoni mogħtija hija b'xejn, kif ukoll it-telefonati generalment huma b'xejn (għalkemm xi operaturi, kabini tat-telefown jew lukandi jistgħu jitolbu ħlas).

Ħafna informazzjoni addizzjonali dwar l-Unjoni Ewropea hija disponibbli fuq l-Internet.  
Jista' jsir aċċess għaliha permezz tas-server Europa (<http://europa.eu>).

Designed by EWORX

Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2016

Gwida Prattika:

MT	BZ-04-15-715-MT-N	ISBN 978-92-9243-751-0	doi:10.2847/907466
----	-------------------	------------------------	--------------------

© L-Unjoni Ewropea, 2016

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma s-sors originali.

*Printed in Luxembourg*

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA HIELSA MILL-KLORUR ELEMENTARI (ECF)

# Gwida Prattika: Aċċess għall-Proċedura tal-Ażil



# Introduzzjoni

Minhabba li ta' spiss int tkun l-ewwel punt ta' kuntatt għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li qed jassu f'pajjiżek, u li f'ħafna każijiet anki fl-UE kollha, inti għandek rwol kruċjali li tiffaċilita aċċess effettiv għall-protezzjoni internazzjonali. Dan jista' jinkiseb billi b'mod proattiv tidentifika lil dawk li jista' jkollhom bżonn ta' protezzjoni, billi tipprovdihom informazzjoni rilevanti dwar id-dritt biex japplikaw għall-ażil, billi tirreferihom għal proċeduri xierqa u assistenzi u garanziji proċedurali oħra pprovduti lil tali persuni.

Din il-gwida tipprovdi informazzjoni dwar l-obbligi ewlenin tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt u d-drittijiet ta' persuni li jistgħu jehtiegu protezzjoni internazzjonali f'sitwazzjoni tal-ewwel kuntatt. Sejra tidderiegi tul il-proċess ta' identifikazzjoni ta' persuni li jistgħu jkunu jixtiequ li japplikaw għall-protezzjoni u tal-ghoti ta' garanziji proċedurali rilevanti u appoġġ.

Il-gwida hija maqsuma f'dawn l-erba' partijiet li ġejjin:

- **Ir-rwol imsaħħaħ tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt fl-aċċess għall-proċedura tal-ażil:** tinkludi introduzzjoni għall-kuntest tal-flussi migratorji mħallta u ħarsa ġenerali tal-isfond legali rilevanti, inkluż dwar id-drittijiet fundamentali;
- **Kif tkun ippreparat(a) sabiex tagħraf applikant potenzjali għal protezzjoni internazzjonali:** deskrizzjoni tal-prekondizzjonijiet neċessarji rigward l-imġiba u l-mentalità tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt sabiex ikunu kapaċi jidentifikaw persuni li jistgħu jkunu jixtiequ japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali;
- **Indikazzjonijiet li xi hadd jista' jkun li jixtieq japplika għall-protezzjoni internazzjonali:** għoti ta' gwida dwar liema elementi għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni biex tiġi idendifikata aħjar persuna li jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali;
- **Xi jmiss li jsir:** tipprovdi gwida għal sitwazzjonijiet fejn persuna li jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali tiġi idendifikata u x'tagħmel jekk l-applikazzjoni tkun saret. Tindirizza wkoll is-sitwazzjonijiet fejn persuna li jista' jkun li għandha bżonn ta' protezzjoni ma tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali.

Kun af li l-*acquis* dwar l-ażil tal-UE jistipula li l-uffiċjali li ġew l-ewwel f'kuntatt ma' persuni li qed ifittxu protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari uffiċjali li jwettqu sorveljanza ta' fruntieri tal-art jew tal-baħar jew li jwettqu kontrolli fil-fruntieri, għandhom jirċievu informazzjoni rilevanti u taħriġ neċessarju dwar kif jagħrfu u jitrattaw talbiet għal protezzjoni internazzjonali.

# Werrej

<b>Introduzzjoni</b>	<b>v</b>
<b>Ir-rwol imsaħħaħ tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt fl-aċċess tal-proċedura tal-ażil</b>	<b>1</b>
Ir-rwol ewlieni tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt	1
Drittijiet fundamentali	2
Non-refoulement	3
Aċċess għall-proċedura tal-ażil	3
<b>Kif tkun preparat(a) sabiex tagħraf applikant potenzjali għall-protezzjoni internazzjonali</b>	<b>6</b>
Kun proattiv(a)	6
Int proattiv(a) jew reattiv(a)?	6
Osserva	7
Agħti attenzjoni għall-vulnerabbiltajiet	7
Tfal mhux akkumpanjati jew separati	8
Kun moħħok miftuħ	8
Irrispetta lil min ikun quddiemek	8
Tiddiskriminax	9
Tiġġudikax	9
Kun semmiegħ(a) attiv(a)	9
Uża stil ta' komunikazzjoni xieraq u sensitiv	10
Hidma mal-interpretu	10
Oqgħod attent(a) għal-lingwaġġ ta' ġismek	11
Kun konxju/a taċ-ċirkostanzi personali tiegħek.	11

<b>Indikazzjonijiet li xi hadd jista' jkun li jixtieq japplika għall-protezzjoni internazzjonali</b>	<b>12</b>
Min jixtieq jagħmel applikazzjoni?	12
Persuni b'diversi htigijiet ta' protezzjoni	13
Lista mhux eżawrjenti ta' indikazzjonijiet	13
Min hi l-persuna u minn fejn ġejja	14
Dak li l-persuna tgħid	15
X'tista' tosserva (apparenza u mgħiba)	15
<b>X'tagħmel wara</b>	<b>17</b>
Ipprova l-informazzjoni	17
Irrikonoxxi l-għemil ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali	17
X'tagħmel wara jekk persuna tapplika għall-protezzjoni internazzjonali	18
X'tagħmel wara jekk persuna li jista' jkollha bżonnijiet ta' protezzjoni ma tkunx trid tapplika għall-protezzjoni internazzjonali	19
<b>L-Aċċess għall-Proċedura tal-Ażil</b>	<b>21</b>
<b>Anness — Referenzi legali</b>	<b>23</b>

# Ir-rwol imsaħħaħ tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt fl-aċċess tal-proċedura tal-ażil

## Ir-rwol ewlieni tal-uffiċjali tal-ewwel kuntatt

L-ambitu dejjem jikber u l-kompleksità tal-movimenti ta' migrazzjoni joħolqu ambjent ta' sfida fil-fruntieri esterni tal-UE. Persuni b'motivi u objettivi differenti jimxu flimkien fi ħdan **flussi migratorji mħallta** u jużaw l-istess rotot u mezzi ta' trasport. Tali vjaġġi jistgħu jkunu twal, diffiċli u ta' theddida għall-ħajja, ħafna drabi organizzati b'mod irregolari. Moħbija fi trakkijiet, f'kontejners żgħar jew f'dgħajjes ippakkjati u mhux tajbin għall-baħar, in-nies spiss jivjaġġaw f'kundizzjonijiet ibsin u perikolużi, ikunu esposti għall-periklu, għall-ġuħ, għall-isfruttament u l-abbuż minn kuntrabandisti u traffikanti. Matul il-vjaġġ jistgħu jitilfu membri tal-familja jew qraba. Hemm numru ma jispiċċa qatt ta' rapporti ta' persuni li qed jiġu sfruttati, maltrattati, stuprati u sfurzati biex isiru prostituti jew kriminali.

Flimkien ma' persuni li r-raġunijiet tagħhom li jivvaġġjaw mhumiex relatati mal-protezzjoni hemm dawk li għandhom **bżonnijiet ta' protezzjoni** li jirrikjedu azzjoni immedjata. Dawn jistgħu jinkludu persuni li jeħtieġu protezzjoni internazzjonali kif ukoll vittmi ta' traffikar tal-bnedmin, tortura, stupru jew forom serji oħra ta' vjolenza, tfal separati jew mhux akkumpanjati, nisa f'riskju u persuni oħra vulnerabbli.



Minħabba l-fatt li spiss int tkun l-ewwel punt ta' kuntatt għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li qed jaslu f'pajjiżek, u f'ħafna każijiet fl-UE kollha kemm hi, għandek rwol kruċjali li tidentifika lil dawn in-nies minnufih, tindirizza l-ħtiġijiet bażiċi tagħhom, tigarantixxi d-drittijiet fundamentali tagħhom, u tipprovdihom informazzjoni u direzzjoni għal proċeduri adegwati u għall-awtoritajiet kompetenti.





## Drittijiet fundamentali

Kull miżura meħuda f'punti ta' qsim tal-fruntieri u f'faċilitajiet ta' detenzjoni għandha tkun proporzjonata għall-oġġettivi segwiti, mhux diskriminatorja u għandha tirrispetta bis-sħiħ id-drittijiet fundamentali ewlenin bħal:

- **Id-Dinjità tal-bnedmin** li tistipula li bniedem għandu dritt intristiku li jkun ivvalu-tat, rispettat, u li jirċievi trattament etiku.
- **Id-dritt għall-ħajja** jipprojbixxi l-piena kapitali jew eżekuzzjoni u jistipula d-dmir li jittieħdu miżuri preventivi f'sitwazzjonijiet fejn hemm riskju reali u immedjat għall-ħajja ta' individwu.
- **Il-projbizzjoni tat-tortura** li tistipula li hadd ma jista' jkun soġġett għal tortura jew għal trattament jew kastig inuman jew degredanti.
- **Il-prinċipju ta' non-refoulement** jirreferi għall-obbligu tal-Istati li jzommu lura milli jkeċċu jew jibagħtu lura persuna bi kwalunkwe mod f'sitwazzjoni fejn hu/hi jista' jaffaċċja perskuzzjoni u/jew tortura, trattament jew kastig inuman jew degredanti.
- **Id-dritt għall-ażil** li jagħti d-dritt lil kulhadd biex ifittex u jgawdi protezzjoni mill-persekuzzjoni f'pajjiżi oħrajn. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull persuna, kemm jekk hi adulta jew tifel/tifla, għandha d-dritt li tagħmel applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali f'isimha jew f'ismu stess jew f'isem il-qraba jew f'isem rappreżentant tagħha jew tiegħu.
- **Nondiskriminazzjoni** li tipprojbixxi kull trattament ingust jew azzjoni arbitrarja jew distinzjoni bbażata fuq kwalunkwe raġuni bħal sess, razza, kulur, oriġini etnika jew soċjali, fatturi ġenetiċi, lingwa, reliġjon jew twemmin, opinjoni politika jew xi opinjoni oħra, appartenenza għal minoranza nazzjonali, proprjetà, twelid, diżabbiltà, età jew orjentazzjoni sesswali

**Kull persuna hi intitolata għal dawn id-drittijiet irrispettivament minn jekk tkunx applikat b'mod espliċitu għall-protezzjoni internazzjonali.**



L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet jirrispettaw il-**prinċipju tal-kunfidenzjalità**, kif definit fil-liġi nazzjonali u impost mil-liġi tal-UE, fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni li jiksbu matul ix-xogħol tagħhom. Informazzjoni rigward il-fatt li persuna applikat għall-protezzjoni internazzjonali ma tistax tiġi żvelata lill-awtoritajiet tal-pajjiż tal-oriġini tal-persuna.

## Non-refoulement

**Non-refoulement** jirreferi għall-obbligu tal-Istati Membri biex iżommu lura milli jkeċċu jew jibagħtu lura persuni bi kwalunkwe mod fil-fruntieri ta' territorji jew fi kwalunkwe post fejn dawn jistgħu jaffaċċjaw persekuzzjoni kif ukoll trattament jew kastig inuman jew degredanti, inkluż tortura, anki jekk dawn ikunu jinsabu f'sitwazzjoni ta' migrazzjoni irregolari. Fil-kuntest tal-ażil, il-prinċipju ta' *non-refoulement* jinkludi rekwiżit li jagħti lill-individwi li jkunu qed ifittxu protezzjoni internazzjonali aċċess għat-territorju u għal proċeduri tal-ażil xierqa u effiċjenti biex jiġi stabbilit jekk il-persuna għandhiex tingħata protezzjoni jew le.

**Min hu marbut?** L-obbligu ta' *non-refoulement* hu vinkolanti għall-korpi kollha ta' Stat kif ukoll għal kwalunkwe persuna jew entità li taġixxi f'isimha, inklużi l-uffiċjali tal-ewwel kuntatt.

**X'jinkludi?** Il-projbizzjoni ta' *refoulement* għal periklu ta' persekuzzjoni taħt il-liġi internazzjonali tar-refugjati hi applikabbli għal kull forma ta' tneħhija bil-forza, inkluża d-deportazzjoni, espulsjoni, estradizzjoni, trasferiment informali jew "konsenji", u nuqqas ta' aċċettazzjoni fil-fruntiera. Dan jinkludi wkoll ir-*refoulement* indirett, li huwa ritorn ta' persuna lejn pajjiż terz fejn jeżisti r-riskju ta' *refoulement*. Valutazzjoni affidabbli dwar ir-riskju ta' *refoulement* indirett għandha ssir f'kull każ individwali, qabel it-tneħhija lejn pajjiż terz. L-ebda bniedem li qed ifittex ażil m'għandu jintbagħat lejn pajjiż terz għad-determinazzjoni tat-talba mingħajr biżżejjed garanziji f'kull każ individwali. Dawn il-garanziji jinkludu li l-persuna se tkun riammessa f'dak il-pajjiż, se tgawdi minn protezzjoni effettiva kontra r-*refoulement*, se jkollha l-possibbiltà li tfttex u tgawdi l-ażil u se tiġi trattata skont standards internazzjonali aċċettati.

## Aċċess għall-proċedura tal-ażil

Sabiex jiġi żgurat ir-rispett tal-prinċipju ta' *non-refoulement* u biex id-dritt għall-ażil ikun effettiv, kull persuna li jista' jkollha bżonn ta' protezzjoni internazzjonali għandha tiġi żgurata li jkollha **aċċess għall-proċedura tal-ażil**.



Ftakar li fil-biċċa l-kbira tax-xenarji, in-nies se jkollhom iċ-ċans li jesprimu l-bżonn għall-protezzjoni u l-htigijiet speċjali tagħhom għall-ewwel darba lilek.

Ma' persuni li jista' jkollhom bżonn ta' protezzjoni internazzjonali ma ja'fux id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u ma jfittxux b'mod attiv ażil fil-pajjiż li jkunu waslu fih. Bħala l-ewwel punt ta' kuntatt ta' persuni preżenti fil-fruntieri, inti għandek rwol vitali biex tiffaċilita l-aċċess għal protezzjoni internazzjonali billi b'mod proattiv tidentifika persuni li jistgħu jkunu jixtiequ japplikaw għal protezzjoni in-

ternazzjonali, tipprovdilhom informazzjoni relevanti dwar id-dritt li japplikaw għall-ażil u tirreferihom għall-proċeduri xierqa.

Il-miżuri li jittieħdu fil-punti tal-qsim tal-fruntieri u f'faċilitajiet ta' detenzjoni jimmarkaw wiehed mill-mument ewlenin fejn il-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli jistgħu jkunu ddikjarati jew osservati. Bħala uffiċjal tal-ewwel kuntatt, int għandek ukoll ir-responsabbiltà **li tidentifika l-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli u tirreferihom għal aktar evalwazzjoni u/jew għal appoġġ** mill-awtoritajiet nazzjonali.

Biex ikunu identifikati aħjar il-bżonnijiet speċjali tal-persuni vulnerabbli tista' tuża l-għodda prattika tal-EASO dwar l-identifikazzjoni tal-persuni bi bżonnijiet speċjali (IPSN) disponibbli hawn: <https://ipsn.easo.europa.eu>


Ir-rwol tiegħek fl-iżgurar għall-aċċess għall-proċedura tal-ażil, stipulat fl-Artikolu 3a ta' Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen<sup>1</sup>, kompli jissahħaħ bl-*acquis* tal-UE dwar l-ażil, b'mod speċjali bid-Direttiva għall-Proċeduri tal-Ażil (APD, Asylum Procedures Directive) riformulata, applikabbli mill-20 ta' Lulju 2015.<sup>2</sup> L-APD riformulata tintroduċi, fost l-oħrajn, żewġ dispożizzjonijiet ewlenin li għandhom effett dirett fuq ix-xogħol ta' kuljum tiegħek

**! L-Artikolu 8 tal-APD riformulata** jobbligak **tippovdi informazzjoni dwar il-possibiltà li tapplika għal protezzjoni internazzjonali** meta jkun hemm **indikazzjonijiet li persuna miżmuma f'faċilitajiet ta' detenzjoni jew li tkun tinsab preżenti f'punti ta' qsim ta' fruntieri esterni tkun tixtieq tagħmel dan**. Fil-prattika dan ifisser li inti għandek tkun proattiv fl-identifikazzjoni tat-tali persuna, tgħarrafha dwar id-dritt tiegħu/tagħha biex tapplika għall-ażil u biex tagħtih(a) parir dwar kif tagħmel l-applikazzjoni.

**! L-Artikolu 6 tar-riformulazzjoni tal-APD** jobbligak li **tirreferi** persuna li esprimiet intenzjoni li tapplika għal protezzjoni internazzjonali (jiġifieri **li għamlet applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali**) għall-proċedura tal-ażil billi tinforma lilha/lilu dwar fejn u kif l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali tista' tiġi pprezentata.

Ir-riformulazzjoni tal-APD tiddekrivi wkoll **tliet passi separati ta'** aċċess għall-proċedura, tid-distingwi b'mod ċar bejn li **tagħmel, tirreġistra u tippreżenta applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali** u bejn il-pożizzjoni tagħhom fir-rigward tal-proċedura tal-ażil.



 Kun af li persuni jis-tgħu jesprimu l-intenzjoni tagħhom li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali b'modi varji. Kull espressjoni ta' biża' minn persekuzzjoni jew minn dannu serju jekk jiġi rifjutat id-dhul, espressa verbalment jew bil-kitba tikkwalifika bħala talba bħal din. Mhemmx bżonn li tintuża l-kelma eżatta "ażil" jew "refuġjat". Jekk inti f'id-dubju, għandek tassumi li t-talba għall-protezzjoni tkun saret.

**Tagħmel applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali** jfisser l-att li tesprimi, b'kull mod u lil kull tip ta' awtorità, ix-xewqa li wieħed għandu li jikseb protezzjoni internazzjonali. Kull min esprima l-intenzjoni tiegħu/tagħha biex japplika għall-protezzjoni internazzjonali huwa kkunsidrat li hu applikant li għandu d-drittijiet u l-obbligi kollha relatati ma' dan l-istatus.

Wara li tkun saret applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali, din għandha tiġi **rreġistrata** mill-awtoritajiet kompetenti fil-perjodu ta' żmien mogħti — mhux iktar tard minn tlett ijiem ta' hidma jekk l-applikazzjoni

tkun saret lill-awtorità responabbli għar-reġistrazzjoni tagħha jew inkella mhux inqas minn sitt ijiem ta' hidma f'każ li l-applikazzjoni tkun saret lil awtoritajiet oħra, bħall-pulizija, gwardjani tal-fruntiera, awtoritajiet tal-immigrazzjoni u/jew persunal tal-faċilitajiet ta' detenzjoni. F'cir-

<sup>1</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jstabilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen)

<sup>2</sup> Id-Direttiva 2013/32/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar proċeduri komuni għall-ghoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni), li minn hawn 'il quddiem issir referenza għaliha bħala riformulazzjoni tal-APD.

kustanzi eċċezzjonali, fejn numru kbir ta' applikazzjonijiet simultanji jaghmluha diffiċli ħafna fil-prattika biex jirrispettaw il-limiti ta' żmien mogħtija, iż-żmien jista' jiġi estiż għal 10 ijiem ta' ħidma.

**Preżentazzjoni ta' applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali** tfisser li l-applikant għandu jipprovdi informazzjoni/dokumenti biex ikun jista' jitlesta l-fajl maħluq fiż-żmien tar-reġistrazzjoni tal-applikazzjoni. Il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni tqanqal il-bidu tal-eżaminazzjoni ta' prim'istanza. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli dwar kif u fejn din għandha tiġi ppreżentata.

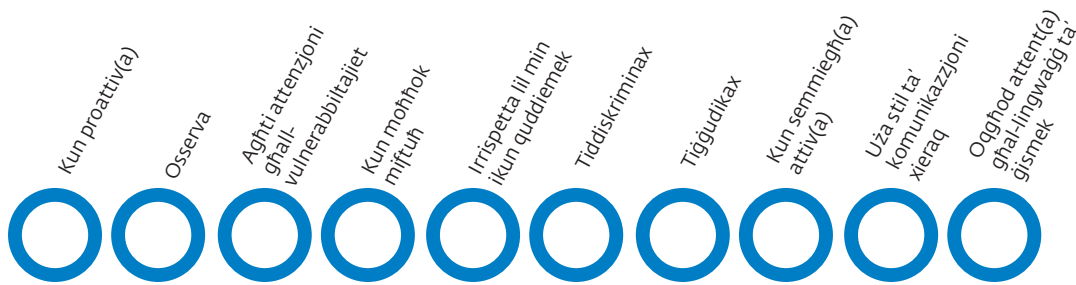


Kun af li l-kompitu tiegħek huwa li tidentifika persuni li jista' jkun li jixtiequ japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali, li tipprovdilhom informazzjoni u li tirreferihom għall-awtorità xierqa. Ma tistax iċċaħhad lil xi hadd mill-aċċess għall-proċedura tal-ażil. Riferiment fil-pront u effiċjenti lill-awtoritajiet kompetenti huwa essenzjali biex jiġi żgurat li d-dritt għall-ażil ikun iggarantit fil-prattika. Mhix ir-responsabbiltà tiegħek li tevalwa jekk il-persuna quddiemek għandhiex htigijiet relatati mal-protezzjoni jew jekk din il-persuna tistax tingħatalha l-protezzjoni internazzjonali jew le.

# Kif tkun preparat(a) sabiex tagħraf applikant potenzjali għall-protezzjoni internazzjonali

Persuni li għandhom bżonn ta' protezzjoni x'aktarx se jaffaċċjaw persuna bl-uniformi u jistabilixxu kuntatt miegħu/magħha. Madankollu, hafna minnhom setgħu ġew trattati hażin mill-uffiċjali ta' pajjiżhom jew f'pajjiżi oħrajn ta' matul il-vjaġġ tagħhom. Għalhekk, f'hafna każijiet, dawn mhux se jaffaċċjawk direttament u huwa r-rwol tiegħek li toħloq atmosfera ta' fiduċja u tidentifika b'mod proattiv persuna li jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali u tirreferi dawk li jistgħu jinftiehm u li qed ifittxu protezzjoni.

Din is-sezzjoni tipprovdi gwida dwar kif tkun preparat(a) sabiex twettaq l-obbligi tiegħek biex tidentifika dawk li possibbilment għandhom bżonn ta' protezzjoni, tħallihom jidhlu fit-territorju tal-UE, tipprovdihom informazzjoni u tirreferilhom il-proċedura tal-ażil nazzjonali.



## Kun proattiv(a)

Li tkun proattiv(a) ifisser li tiffoka l-isforzi tiegħek fuq elementi li tista' tikkontrolla jew li tista' tinfluwenza. Approċċ proattiv se jgħinek taqdi d-dmirijiet tiegħek.

Gwardjani tal-fruntieri u uffiċjali tal-ewwel kuntatt għandhom **ir-responsabbiltà li jkunu proattivi fl-iżgurar għal aċċess effettiv għall-proċedura tal-ażil**. Huma għandhom id-dmir li jidentifikaw persuni li jista' jkun li jixtiequ japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali, li jinfirmawhom dwar id-dritt biex japplikaw għall-ażil u li jipprovduhom informazzjoni dwar kif jagħmlu applikazzjoni. Huma għandhom ukoll jinfirmaw lil persuni li għamlu applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali dwar kif għandhom jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom.

### Int proattiv(a) jew reattiv(a)?

**Persuna proattiva** tuża lingwa proattiva (nista', se nagħmel, nippreferi, eċċ) u tiffoka l-isforzi fuq il-qasam ta' influwenza tagħha/tiegħu, fuq affarijiet li hi/hu tista' tikkontrolla u tinfluwenza.

**Persuna reattiva** tuża lingwa reattiva (ma nistax, ha jkolli nagħmel, li kieku, eċċ) u tiffoka l-isforzi tagħha/tiegħu fuq il-qasam ta' thassib, fuq affarijiet li hi m'għandhiex jew għandha ftit kontroll fuqhom.

## Osserva

Osserva mhix l-istess bħal 'thares biss lejn l-affarijiet'. Hi l-qugh attiv ta' informazzjoni li jgħinek biex tevalwa n-nies u ċ-ċirkustanzi b'mod iktar mgħaġġel u preċiż. Teħtieġ li żżomm għajnejk u widnejk miftuħin, sabiex tikseb kemm jista' jkun informazzjoni u tiftakarha.

- **Agħti attenzjoni dettaljata lil dak kollu li hemm madwarek.** Sforza lilek innifsek biex tinnota, kemm tista', dak li hu rutina sa dak li mhux tas-soltu u pprova ftakru. Iffoka fuq id-differenzi, id-distinzjonijiet, is-sitwazzjonijiet mhux tas-soltu u ċ-ċirkustanzi. L-għarfien tal-impressjonijiet tiegħek huwa parti ewlenija biex tkun osservatur tajjeb.
- **Fittex indikazzjonijiet** li juru li persuna jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali.
- **Agħti attenzjoni mill-qrib lill-lingwaġġ tal-ġisem** — espressjonijiet tal-wiċċ, ġesti, kuntatt mal-għajnejn, il-qagħda tal-ġisem u t-ton tal-vuċi — tal-persuni li tkun qed tosserva. Il-ħila li tifhem u tuża l-lingwaġġ tal-ġisem tista' tgħinek biex tingħaqad ma' nies oħra u biex tidentifika l-bżonnijiet tagħhom. Madanakollu, żomm f'moħħok li t-tifsira ta' lingwaġġ tal-ġisem u sinjali nonverbali jistgħu jkunu differenti f'pajjiżi u f'kulturi oħrajn. Għalhekk huwa importanti li jiġu evitati interpretazzjonijiet ħżiena u li wiehed iżomm lura minn interpretazzjonijiet mgħaġġlin.

## Agħti attenzjoni għall-vulnerabbiltajiet

**Kun af li l-persuna quddiemek tista' tkun vulnerabbli u jista' jkun li jkollha htigijiet speċjali** li jirrikjedu attenzjoni partikolari u azzjoni immedjata. Huwa l-kompitu tiegħek li tidentifika l-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli u tirreferihom għal aktar evalwazzjoni u/jew appoġġ.

Qsim tal-fruntieri u faċilitajiet ta' detenzjoni huma wħud mill-postijiet primarji fejn il-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli jistgħu jiġu ddikjarati jew osservati. **Madanakollu, kun af li dawn jista' jkun li ma jkunux viżibbli minnufih u jistgħu jimmanifestaw ruħhom biss fi stadji aktar tard.**

Kun ċert li kwalunkwe miżura meħuda fil-punti tal-qsim tal-fruntieri jew fil-faċilitajiet ta' detenzjoni ma taffetwax il-protezzjoni speċifika mogħtija mil-liġi internazzjonali lil persuni li għandhom bżonn ta' protezzjoni internazzjonali u lil persuni vulnerabbli, bħal nisa u bniet f'riskju, inkluż nisa tqal; tfal, inklużi dawk li mhux akkumpanjati jew separati; vittmi tat-traffikar tal-bnedmin; persuni li kienu soġġetti għal tortura, stupru jew forom serji oħra ta' vjolenza; u persuni b'diżabbiltà.

- **Iddokumenta l-vulnerabbiltà** u l-htigijiet speċjali malajr kemm jista' jkun skont il-prattika nazzjonali u wassal din l-informazzjoni lill-partijiet ikkonċernati rilevanti biex b'hekk tipprovdi l-garanziji u l-appoġġ meħtieġa.
- Kun ċert li inti taf **bil-mekkaniżmi u l-proċeduri tar-riferiment nazzjonali** tiegħek u li għandek disponibbli l-kuntatt tal-informazzjoni tal-istituzzjonijiet responsabbli skont il-prattika nazzjonali, inklużi s-servizzi speċjalizzati għall-protezzjoni tat-tfal, l-UNHCR u organizzazzjonijiet oħrajn li jipprovdu parir legali jew konsulenti oħrajn lill-applikanti.
- **Aġġusta l-approċċ, il-lingwa u l-istil ta' komunikazzjoni tiegħek** skont il-bżonnijiet tal-persuna. Il-ħila tiegħek biex tibni fiduċja u tikkomunika mal-persuni hija essenzjali, kemm biex tkun kapaċi tidentifika indikazzjonijiet possibbli ta' vulnerabbiltà u anki biex tiġbor informazzjoni preċiża.
- Jekk ikun hemm bżonn, **agħmel ċert li jkun hemm l-assistenza medika u/jew dik adgwata neċessarja** skont il-legiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali.

## Tfal mhux akkumpanjati jew separati

**F'konformità mal-istandards u l-leġiżlazzjoni legali internazzjonali u Ewropej relevanti, tifel huwa kull persuna ta' taht it-18-il sena sakemm, skont il-liġi applikabbli għat-tifel, l-età maġġuri ma tkunx intlaħqet iktar kmieni.** Anki jekk m'intix ċert jekk il-persuna li tiddikjara li hi minorenni hi verament hekk, hi/hu xorta għandha tiġi riferuta lill-awtorità responsabbli għall-valutazzjoni tal-età skont il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali u skont il-liġi tal-UE.

**It-tfal huma intrinsikament vulnerabbli u hu verament importanti li tkun partikolarment sensitiv għall-htigijiet speċjali tagħhom, speċjalment f'każ fejn ma jkunux akkumpanjati jew ikunu separati.** Tfal mhux akkumpanjati jew separati għandhom jiġu identifikati u jintbagħtu għand l-awtoritajiet responsabbli malajr kemm jista' jkun skont il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali. Skont il-liġi tal-UE, għandhom jiġu żgurati garanziji speċifiċi fil-każ ta' tfal mhux akkumpanjati, b'mod partikolari l-hatra mill-aktar fis ta' rappreżentant. Kun ċert li inti konxju tal-proċeduri nazzjonali ta' riferiment u li għandek id-dettalji ta' kuntatt ta' servizzi speċjalizzati għall-protezzjoni tat-tfal u partijiet ikkonċernati responsabbli oħra disponibbli.

Dejjem ibqa' attent u agħti attenzjoni għal indikazzjonijiet possibbli ta' traffikar. Hemm xi haġa mhux tas-soltu dwar is-sitwazzjoni li qed tara? It-tifel/tifla qiegħed kwiet, maqtugħ għalih/imbiegħed, inkoerenti, qed jibża', inkwetat? Hemm xi persuna tistenna lit-tifel jew it-tifel/tifla qed iħares lejn xi adult ieħor? Fi kwalunkwe hin, jekk hemm suspett raġonevoli li t-tifel/tifla jista' jinsab f'riskju ta' traffikar, jew inkella għandu bżonn ta' protezzjoni, il-mekkanizmi ta' riferiment u l-investigazzjoni inizjali japplikaw immedjatament skont il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali.

Ftakar li għandek tikkomunika b'mod xieraq għat-tfal, u tiehu inkunsiderazzjoni l-età u l-maturità tat-tifel. Żommu/ha infurmat ta' dak li qed jiġri u ta' dak li se jiġri. Żgura aċċess għas-servizzi bażiċi.

**L-aħjar interessi tat-tifel għandhom ikunu l-kunsiderazzjoni primarja f'kull azzjoni u deċizzjoni li jikkonċernaw lit-tifel/tifla.** Bħala regola ġenerali, it-tfal m'għandhomx jiġu separati mill-ġenituri jew qraba tagħhom li jkunu qed jakkupanjawhom, sakemm ma jkunx hemm suspett raġonevoli li mhuwiex fl-aħjar interess tagħhom li jibqgħu magħhom. F'każ bħal dan, servizzi speċjalizzati għall-protezzjoni tat-tfal għandhom jiġu infurmati immedjatament skont il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali.

**Għandu jiġi applikat il-prinċipju ta' non-refoulement.** Jekk r-ritorn japplika, is-salvagwardji għat-tfal stipulati fl-Artikolu 10 tad-Direttiva tar-Ritorn għandhom jiġu osservati.

## Kun moħħok miftuħ

Li tikkategorizza nies li għadek kif tiltaqa' magħhom u li tuża l-metodi biex tiehu hsieb tal-kompiti ripetuti hi reazzjoni normali u proċess li nużaw ħafna minna. Huwa madankollu importanti li tkun taf b'dan u li tibqa' dejjem b'moħħ miftuħ, irrispettivament mill-esperjenzi personali u professjonali li kellna qabel. Kun af li kulhadd jista' jkollu bżonn ta' protezzjoni, irrelevanti ta' kif jidher/tidher jew iġib ruħu/iġġib ruħha.

**Kun moħħok miftuħ** Li tkun moħħok miftuħ ifisser li tkun flessibbli u kapaċi taddatta għal esperjenzi, proċeduri u sfidi ġodda u differenti. Persuni b'moħħom miftuħ ikollhom inqas preġudizzju u hemm ċans ikbar li jibdlu l-fehmiet tagħhom meta jiġu pprezentati b'fatti ġodda.

## Irrispetta lil min ikun quddiemek

Int taħdem f'ambjent kumpless u bi sfidi. Fuq bażi ta' kuljum int taffaċċja sitwazzjonijiet stressanti u tiltaqa' ma' nies li huma mbeżżgħin, trawmatizzati jew m'għandhomx fiduċja fl-awtoritajiet kif ukoll ma' oħrajn li jġigbu, iqarrqu u juru mġiba aggressiva.

Madankollu ġieli bħala l-ewwel punt ta' kuntatt għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jilhqgħu l-UE int qed tirrappreżenta lil pajjiżek kif ukoll lill-UE. Għandek tkun professjonali, etiku u ġġib ruħek sew f'kull ħin b'manjera li tirrifletti tajjeb fuqek u fuq l-awtorità li tirrappreżenta.

**Ftakar li dejjem għandek tirrispetta lil haddieħor.** Kulhadd għandu jiġi trattat b'rispett. Dejjem għandek tirrispetta d-dinjità umana u tkun sensitiv lejn id-diversità u d-differenzi kulturali.

Irrispetta lil min ikun quddiemek sabiex tibni fiduċja u tkun rispettat. Aħseb dwarha... Biex tkun rispettat l-ewwel trid turi rispett int. Nuqqas ta' rispett joħloq tensjoni li tista' tinbidel f'kunflitt.

## Tiddiskriminax

Hadd ma għandu permess jiddiskrimina kontra persuna oħra. **Mġiba diskriminatorja, trattament ingust jew kull prattika diskriminatorja oħra huma kontra d-drittijiet fundamentali.**

Sabiex tiġi evitata d-diskriminazzjoni u turi sensitività, huwa importanti li tikkomunika b'lingwa li dik il-persuna tifhem u b'mod li tħossha sigura u bla periklu. Jekk hemm bżonn, **aġġusta l-app-roċċ**, il-lingwa u l-komunikazzjoni tiegħek skont is-sess, l-età, u l-istat fiżiku u mentali u/jew il-livell ta' edukazzjoni tal-persuna quddiemek.

## Tiġġudikax

**Tippregudikax** nies oħra minhabba l-azzjonijiet, l-imġiba u/jew l-apparenza tagħhom. Minflok tiġġudika persuna dwar dak li hi/hu għamlet jew dwar kif hi/hu tidher, aghmel sforz biex issir taf iżjed dwar l-isfond tagħha/tiegħu. Se tiġi segwita proċedura differenti f'postijiet differenti, im-mexxija minn uffiċjali oħra li se jrin jivvalutaw il-bżonnijiet ta' protezzjoni u d-dritt għall-protezzjoni internazzjonali ta' dik il-persuna.

**Tgħaddix ġudizzju** permezz ta' komunikazzjoni verbali u nonverbali. Jekk issib ruħek tgħaddi ġudizzju, waqqaf lilek innifsek u fakkar lilek innifsek biex tosserva.

## Kun semmiegh(a) attiv(a)

**Kun semmiegh tajjeb.** Smiġh attiv huwa wieħed mill-komponenti ewlenin tal-ħiliet ta' komunikazzjoni. Meta verament tisma', tkun qed turi interess sinċier dwar dak li jkun qed jintqal u mhux tkun sempliċement qiegħed tisma'. B'dan il-mod inti tkun qed turi rispett lill-persuna li tkun qed tikkomunika magħha, li konsegwentement jinfluwenza kemm il-kwalità kif ukoll il-kwantità tal-informazzjoni li se tkun kapaċi tikseb.

- **Isma' b'interess ġenwin** u bl-intenzjoni li tifhem. Tista' tuża sommarji qosra u diretti, tir-repeti l-partijiet ewlenin ta' narrattiva fi kliem l-applikant biex turi smiġh u fehim attiv. Tista' tuża wkoll dikjarazzjonijiet riflettivi biex isserrah ras il-persuna li tkun qed tisma'.
- **Inkoraġġixxi lil persuna biex titkellem.** Uża frażijiet ta' inkoraġġiment bħal: 'Għidli iżjed dwar hekk' jew 'U mbagħad x'għara?' Dawn jistiednu l-applikant ikompli jikkontrib-wixxu għaż-żamma u l-espansjoni tan-narrattiva.
- **Staqsijiet mistoqsijiet biex turi interess.** Imma ftakar li l-iktar informazzjoni eżatta u utli hi mogħtija f'rispons ta' narrattiva ħielsa. Jekk tinterrompi spiss biex issaqsijiet mistoqsijiet addizzjonali, din tista' tħerri l-motivazzjoni jew il-fiduċja tal-persuna, u tnaqqas il-probabbiltà ta' rakkont komplet.
- **Kun ċert li l-persuna quddiemek tifhem** dak li inti tkun għidt. Hi r-responsabbiltà tiegħek li tinftiehem. Uża l-opportunità li tiċċara l-fehim, pereżempju billi tistaqsijiet lil persuna biex tir-repeti partijiet importanti tal-informazzjoni li tkun ipprovdejt fi kliemha.



## Uża stil ta' komunikazzjoni xieraq u sensitiv

Differenzi fil-lingwa, kultura u esperjenzi jistgħu joħolqu xkiel fil-komunikazzjoni. Ħafna fatturi oħrajn, bħall-età, is-sess, l-istress, is-saħħa fiżika u mentali kif ukoll iċ-ċirkustanzi tal-ambjent jistgħu jinfluwenzaw il-hila tal-persuna biex tesprimi ruħha. Il-ħtieġa li tikkomunika permezz ta' interpretu wkoll iżżid ir-riskju ta' nuqqas ta' fehim.

Għalhekk importanti li tkun konxju/a tal-fatturi li jistgħu jfixklu l-proċess ta' komunikazzjoni u li taġġusta l-istil ta' komunikazzjoni u li tuża lingwaġġ b'mod xieraq. Dan jgħinek tnaqqas sentimenti ta' ansjetà u stress u jiżgura kemm il-kwalità kif ukoll il-kwantità tal-informazzjoni miskuba.

- **Kun sensitiv lejn sitwazzjoni personali**, jekk diġà tafha, u adatta l-istil ta' komunikazzjoni tiegħek skont dan.
- **Uża lingwaġġ xieraq li l-persuna hi kapaċi tifhem**. Dejjem ipprova ikkomunika b'mod preċiż, sempliċi u ċar kemm tista'.
- **Agħti informazzjoni lill-persuna dwar dak li huwa mistenni minnha**, inkluzi dettalji minuri li ġieli tiegħu bħala stat ta' fatt, bħal min int, fejn sejjer, għaliex qed tagħlaq il-bieb tal-kamra tal-intervista eċċ., u dwar il-proċess innifsu. M'għandekx tassumi li kulhadd jifhem l-affarijiet bl-istess mod ta' kif tifhimhom int.
- **Żgura l-kunfidenzjalità**. Spjega li dak kollu li jintqal se jibqa' kunfidenzjali, sakemm ma jkunx meħtieġ li l-informazzjoni tkun kondiviża ma' korpi governattivi oħrajn.
- **Halli lill-persuna titkellem b'mod liberu**. Inkoraġġixxi lill-persuna biex tipprova rendikont ta' xi avveniment jew sitwazzjoni fi kliemha, bil-pass tagħha mingħajr interruzzjonijiet.
- **Staqsijiet mistoqsijiet xierqa b'mod xieraq**. Mistoqsijiet miftuħa juru li l-persuna qed tifhem b'mod ċar. Ibda d-diskussjoni b'mistoqsijiet ħfief.
- **Agħti ċans lil kulhadd jitkellem**. Kun ċert li hadd ma jintervjeni u/jew iwieġeb mistoqsijiet f'isem il-persuna ħlief meta jkun qed jaġixxi għall-aħjar interessi tagħha.

### Hidma mal-interpretu

L-*acquis* dwar l-ażil tal-UE jobbliga lill-Istati Membri biex jagħmlu arranġamenti għall-interpretazzjoni sal-punt neċessarju sabiex jiffacilitaw aċċess għall-proċedura tal-ażil fejn ikun hemm indikazzjonijiet li l-persuna miżmuma fil-facilitajiet ta' detenzjoni jew li tkun tinsab preżenti fil-punti ta' qsim tal-fruntiera jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali. Spiss ikun hemm bżonn li jintuża interpretu biex jitnaqqas id-distakk lingwistiku bejn il-persuna u l-uffiċjal konċernat. Il-hidma mal-interpretu, madankollu, teħtieġek li taġġusta l-mod ta' kif tikkomunika mal-persuna kkonċernata u/jew il-mod ta' kif tmexxi d-diskussjoni. Dawn huma xi ftit punti li għandek iżżomm f'moħħok meta tuża s-servizzi tal-interpretu:

- Oqgħod attent fl-għażla tal-interpretu. Jekk ikun possibbli, għandu jiġi allokat interpretu tal-istess sess jekk l-applikant jitlob dan.
- Informa lill-interpretu dwar ir-responsabbiltà u r-rwol li għandu/għandha waqt l-intervista.
- Iverifika li l-persuna kkonċernata tifhem l-interpretu u viċi versa.
- Indirizza lill-persuna kkonċernata direttament (fl-ewwel persuna) u mhux permezz tal-interpretu billi tuża l-frazzjonijiet fit-tielet persuna.
- Ipprova tkellem bil-mod u ċar u ieqaf spiss biex tippermetti lilu/lilha biex jintervjeni segmenti qosra, speċjalment jekk jingħataw spegazzjonijiet dettaljati jew ikkumplikati.

Dawn il-prinċipji huma saħansitra iktar importanti meta jintużaw servizzi ta' interpretu bit-telefown.

## Oqgħod attent(a) għal-lingwaġġ ta' ġismek

Il-lingwaġġ tal-ġisem huwa tip ta' komunikazzjoni nonverballi, fejn il-ħsibijiet, l-intenzjonijiet, jew l-emozzjonijiet huma espressi b'imġiba fiżika, bħal espressjonijiet tal-wiċċ, pożizzjonijiet tal-ġisem, ġesti, it-ton tal-voċi u l-użu tal-ispazju. Il-ħila li tifhem u tuża komunikazzjonijiet nonverballi hija għodda ta' komunikazzjoni b'saħħitha.

- **Kun konxju tal-komunikazzjoni nonverballi.** Il-lingwaġġ tal-ġisem hu għodda importanti biex tiġi żviluppata fiduċja u biex tistabbilixxi u żżomm rapport.
- **Aghżel il-ġesti u l-qagħdiet xierqa.** Adatta lingwaġġ tal-ġisem miftuħ (evita li ssallab idejk; evita li żżomm qagħda magħluqa, eċċ.). Uża ton tal-voċi adegwat u espressjonijiet tal-wiċċ xierqa biex toħloq ambjent sikur u miftuħ. Li tirrifletti l-lingwaġġ tal-ġisem tal-applikant jista' xi drabi jistabbilixxi ambjent ta' fehim.
- **Irrispetta l-ispazju personali ta' dak li jkun** u aghmel **kuntatt mal-ghajnejn** xieraq. Irrispetta l-fatt li xi applikant ma jkunx jixtieq jagħmel kuntatt dirett b'ghajnejh miegħek.
- **Kun konxju tad-differenzi kulturali u ta' dawk ibbażati fuq is-sess f'komunikazzjoni nonverballi.** It-tifsira tal-lingwaġġ tal-ġisem u tas-sinjali nonverballi tvarja minn kultura għall-oħra u dawn id-differenzi jistgħu jikkawżaw nuqqas ta' fehim. Żomm lura minn interpretazzjonijiet mgħaġġlin tal-lingwaġġ tal-ġisem tal-persuna quddiemek.



### Kun konxju/a taċ-ċirkostanzi personali tiegħek.

Kull uffiċjal tal-ewwel kuntatt għandu jwettaq il-kompiti tiegħu/tagħha taħt ċirkostanzi impenjattivi, spiss jiltaqa' ma' nies minn kulturi differenti, sfondi soċjali differenti u b'esperjenzi differenti tal-ħajja. Dan l-ambjent ta' hidma interessanti imma impenjattiv ħafna jista' xi kultant iwassal għal rutina, stress, frustazzjoni u anki sintomi ta' trawma sekondarja, bħal ħsibijiet intrużivi, għeja kronika, dwejjaq, rabja, nuqqas ta' koncentrazzjoni, distakk, eżawriment emozzjonali, biża', mistħija, mard fiżiku, assenteiżmu.

Il-ħajja privata tagħna tista' tkun xi kultant is-sors tal-istress u tal-problemi li jistgħu jagħmlu impatt fuq l-attitudni tiegħek lejn kompiti professjonali u fuq il-ħila li tiġġestixxi l-istress fuq ix-xogħol.

Għandek tkun konxju ta' dawk il-fatturi u tagħmel sfroz kostanti biex tnaqqas l-impatt tagħhom. Jekk hemm bżonn, iżżommx lura milli tistaqsi lill-kollegi jew lis-supervizuri tiegħek għall-appoġġ jew milli tfittx pariri professjonali.

# Indikazzjonijiet li xi hadd jista' jkun li jixtieq japplika għall-protezzjoni internazzjonali

Hafna persuni li jistgħu jkunu jeħtieġu protezzjoni internazzjonali ma japplikawx b'mod attiv għall-ażil fil-pajjiż li jaslu fih. Hafna minnhom jista' jkun li ma jafux d-drittijiet u l-obbligi tagħhom jew jistgħu jagħzlu li ma jitolbux protezzjoni minhabba s-sitwazzjoni speċifika tagħhom jew minhabba li ġew infurmati hażin minn persuni oħra, inklużi l-kutrabandisti, rigward id-drittijiet u l-għażliet tagħhom. Mhux realistiku li tistenna li jkollhom għarfien dwar il-proċeduri kumplessi tal-ażil u ta' Dublin, fiduċja sħiħa fl-awtoritajiet biex juru b'mod dirett il-biża' tagħhom fil-fruntieri jew fid-detenzjoni, jew li jkunu jaflu l-kliem adattat u l-espressionijiet li jistgħu jipprovduhom aċċess għall-proċedura.

Minhabba li tkun l-ewwel punt ta' kuntatt għal persuni fil-fruntieri, huwa d-dmir tiegħek li tidentifika meta persuna tkun qed tesprimi l-intenzjoni li tapplika għall-protezzjoni, u li b'mod proattiv tidentifikahom u tinformahom meta jkun hemm indikazzjonijiet li jistgħu jkunu jixtiequ japplikaw għall-ażil.

**Ftakar li f'hafna xenarji n-nies se jkollhom għall-ewwel darba ċ-ċans li jesprimu l-bżonn tagħhom għall-protezzjoni lilek.** Għalhekk inti l-ewwel pass kritiku sabiex tiġi żgurata protezzjoni għal persuni fil-bżonn. Identifikazzjoni inkorretta fil-fruntieri u nuqqas milli t-talba għal azil tingħadda lill-awtorità kompetenti jista' jkollhom konsegwenzi serji għall-persuna li jkollha bżonn ta' protezzjoni internazzjonali. Il-persuna tista' tinbagħat lura f'pajjiż fejn ħajjitha jew il-libertà tagħha jkunu mhedda jew inkella taffaċċja persekuzzjoni, mewt, trattament degredanti krudili u inuman jew vjolazzjonijiet oħrajn serji tad-drittijiet umani.

Din is-sezzjoni tipprovdi xi għajjuniet utli u gwida biex tgħin lill-uffiċjali tal-ewwel kuntatt fl-identifikazzjoni ta' persuni li jista' jkun li jixtiequ japplikaw u biex tiżgura li l-ebda indikazzjoni possibbli ma tiġi traskurata.

## Min jixtieq jagħmel applikazzjoni?

→ **Kun af li inti m'għandek tiċhad aċċess għall-proċedura tal-ażil lil hadd.**

Kulhadd għandu d-dritt li jfittex l-ażil.

→ **Dejjem ftakar li kulhadd jista' jkun refuġjat.**

Kulhadd jista' jkollu bżonn ta' protezzjoni, independentament minn kif tidher/jidher jew minn kif taġixxi/jaġixxi. Fi hdan il-flussi ta' migrazzjoni mħallta, persuni li għandhom motivi u oġettivi differenti jivjaġġaw flimkien, u ġieli jużaw l-istess rotot u l-istess mezzi ta' trasport. Għalhekk ir-refuġjati u l-persuni li r-raġunijiet għall-ivjaġġar tagħhom mhumiex relatati mal-protezzjoni jistgħu jidhru jew jaġixxu l-istess.

Ftakar li l-kompitu tiegħek huwa li tidentifika persuna li jista' jkun li għandha bżonn tapplika għall-protezzjoni internazzjonali, li tipprovdihom l-informazzjoni u li tirriferihom lill-awtorità x-xierqa. Mhijiex responsabbiltà tiegħek li tevalwa jekk il-persuna li tinsab quddiemek għandhiex bżonnijiet relatati mal-protezzjoni u jekk hiex se tingħata l-protezzjoni internazzjonali jew le. Wara se jsiru proċeduri differenti f' post differenti, mmexxija minn uffiċjali kompetenti, biex jevalwaw il-bżonnijiet għall-protezzjonijiet tal-persuna u biex jiddeterminaw jekk dawn jikkwalifikawx għall-protezzjoni internazzjonali.

→ **Iva, kulhadd jista' jkun refuġjat** independentament mill-pajjiż ta' oriġini, mill-etniċità jew mill-apparenza tiegħu/tagħha.

Kulhadd jista' jkun refuġjat indipendentament minn jekk hu/hi

- **jkunx daħal fl-Istat Membru jew ikunx prezenti fit-territorju tiegħu b'mod irregolari**, permezz ta' dokumenti foloz jew frodulenti jew mingħajr dokumentazzjoni, inkluż jekk ikun ipprobit li jidhol minhabba sitwazzjoni migratorja irregolari tal-passat;
- **huwa vittma tat-traffikar tal-bnedmin**. Vittma tat-traffikar jista' jkollha bżonnijiet ta' protezzjoni barra mill-kwistjoni ta' traffikar. Hu/hi jista' wkoll japplika għall-protezzjoni internazzjonali meta jaħrab is-sitwazzjoni tat-traffikar; jew il-proċedura tal-ażil stess tista' tintuża mit-traffikanti bħala mezz biex tiġi ffaċilitata l-preżenza tal-persuna fil-pajjiż ospitanti;
- **huwa wild mhux akkumpanjat**. L-*acquis* tal-ażil tal-UE jipprovdi garanziji speċifiċi biex jiżguraw li wild mhux akkumpanjat jista' jibbenifika mid-drittijiet u jikkonforma mal-obbligi tiegħu/tagħha fil-kuntest tal-ażil. Peress li l-wild huwa inerentement vulnerabbli, huwa importanti hafna li wiehed ikun partikolarment sensitiv għal kwalunkwe inidkatur addizzjonali ta' htigijiet speċjali u li dejjem jaġixxi fl-aħjar interessi tal-wild.

## Persuni b'diversi htigijiet ta' protezzjoni

Ftakar, li minbarra l-bżonn ta' protezzjoni internazzjonali, xi persuni jista' jkollhom ukoll bżonnijiet ta' protezzjoni oħra li jehtiegu attenzjoni urġenti. Pereżempju, persuna tista' tkun kemm vittma tat-traffikar kif ukoll refuġjat(a), jew kemm wild mhux akkumpanjat kif ukoll refuġjat. L-identifikazzjoni ta' dawn **id-diversi bżonnijiet** u riferiment għall-proċeduri xierqa, speċjalment fil-fażi ta' wara l-wasla immedjata, jistgħu jkunu diffiċli hafna.

Madanakollu, l-ikkategorizzar ta' gruppi differenti ta' persuni li jkunu wasla m'għandux inaqas l-iżvilupp tal-miżuri li jipproteġu d-drittijiet umani tal-persuni kollha mingħajr distinzjoni, inkluż id-dritt għall-ażil. Għalhekk, pereżempju, fil-każ ta' vittmi tat-traffikar u ta' tfal mhux akkumpanjati, jehtieġ li jiġu attivati mekkaniżmi ta' protezzjoni adegwati kemm jista' jkun malajr. Madankollu, id-dritt tagħhom għall-ażil għandu jiġi ggarantit ukoll u l-passi mehtieġa fi hdan il-kuntest tal-ażil iridu jitwettqu simultanjament.

## Lista mhux eżawrjenti ta' indikazzjonijiet

L-indikazzjonijiet li persuna tista' tkun tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali jistgħu jiġu żvelati b'diversi modi. Int tista' tosservahom, titgħallimhom permezz ta' kuntatt dirett mal-persuna jew ma' persuni oħrajn, tiddeducihom mid-dokumenti li tippreżenta l-persuna u/jew li tiltaqa' magħhom taħt ċirkostanzi oħra. Sabiex tinduna bl-indikazzjonijiet iktar malajr u b'mod iktar preċiż, aġhti attenzjoni partikolari għall-elementi li ġejjin:



Kun af li l-lista ta' indikazzjonijiet ipprovduta hawn taħt hi biss indikativa u fl-ebda każ, ma tinkludi l-indikazzjonijiet kollha possibbli u l-varjazzjonijiet tagħhom. Iktar milli formula preċiża, iktar għandha tidher bħala parir fuq liema fatturi għandek tiffoka meta tevalwa l-possibbiltà li xi hadd jista' jkun irid japplika għall-protezzjoni internazzjonali.

## Min hi l-persuna u minn fejn ġejja

### Il-pajjiż ta' oriġini

L-għarfien ġenerali tiegħek dwar is-sitwazzjoni aġġornata tal-pajjiż ta' oriġini tal-persuna, inklużi ċ-ċirkostanzi politiċi ġenerali, is-sitwazzjoni tas-sigurtà kif ukoll ir-rispett għad-drittijiet fundamentali huwa sors importanti ta' indikazzjonijiet għall-identifikazzjoni preċiża ta' persuni li jistgħu jkunu jixtiequ japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali. Pereżempju pajjiż involut fi gwerra (ċivili) jew f'kunflitt armat jew pajjiż iggvernat minn reġim dittatorjali x'aktarx li jkun pajjiż sors ta' refuġjati. Madanakollu, kun af li l-ebda pajjiż m'għandu jitqies ġeneralment bla periklu għaċ-ċittadini kollha tiegħu, għalhekk anki dawk li ġejjin minn pajjiż sigur jista' jkollhom bżonnijiet ta' protezzjoni individwali.

### Etniċità, reliġjon, nazzjonalità

Apparti l-kuntest ġenerali tal-pajjiż ta' oriġini, għandha tingħata attenzjoni partikolari għal jekk il-persuna tkunx tagħmel parti minn minoranzi (nazzjonali, etniċi u/jew reliġjużi) għaliex dawn spiss ikunu l-miri ta' persekuzzjoni jew vjolenza. Madankollu, dan ma jfissirx li persuni li jagħmlu parti mill-maġġoranza ma jistax ikollhom bżonnijiet ta' protezzjoni.

### Ċirkostanzi ġenerali tal-wasla

Kuntest ta' wasliet fuq skala kbira ta' gruppi kbar u individwi jew familja jista' joħloq aspettattivi differenti rigward il-profil tal-persuni u l-bżonnijiet tagħhom ta' protezzjoni. Madankollu, huwa importanti li wieħed iżomm f'moħħu li r-refuġjati ma jivjaġġawx esklussivament f'direzzjoni waħda jew fid-direzzjoni bil-kontra.

### Età

It-tfal huma intrinsikament vulnerabbli u huwa importanti ħafna li tkun partikolarment sensitiv għall-bżonnijiet ta' protezzjoni tagħhom, speċjalment meta ma jkunux akkumpanjati jew ikunu separati. Kull uffiċjal li jkun qed jindirizza tfal għandu jaġixxi fl-aħjar interessi tagħhom, ikun kapaċi jikkomunika magħhom b'mod li jifhmuh u jikkunsidra l-htigijiet addizzjonali speċjali possibbli tiegħu.

Għandhom jiġu kkunsidrati miżuri protettivi speċjali meta jkun hemm indikazzjonijiet ta' kuntrabandu tat-tfal u/jew ta' traffikar tat-tfal. Għal aktar informazzjoni, ikkonsulta *Frontex Vega Children Handbook*.<sup>3</sup>

### Sess

Nisa u bniet fil-kuntest tal-migrazzjoni jistgħu jsibu ruħhom f'pożizzjoni partikolarment vulnerabbli minhabba l-esperjenza tagħhom fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom, matul il-vjaġġ tagħhom u minhabba differenzi soċjali jew kulturali fil-pajjiż ospitanti. Għalhekk, għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-protezzjoni possibbli tagħhom u/jew għall-htigijiet speċjali addizzjonali tagħhom. Dan ma jfissirx, ovvjament, li n-nisa kollha għandhom l-istess grad ta' vulnerabilità.

Għandu jingħata appoġġ partikolari sabiex in-nisa u l-bniet ikunu jistgħu jikkellmu miegħek privatament, u hadd ma jintervjeni u/jew iwieġeb domandi f'isimhom. L-informazzjoni għandha wkoll tiġi pprovduta direttament lilhom sabiex dawn ma jkunux imċaħħda minn informazzjoni vitali u mill-ħila li jieħdu deċiżjonijiet indipendenti, inkluża dik li jitolbu għall-protezzjoni internazzjonali jew għal xi assistenza oħra.

<sup>3</sup> [http://frontex.europa.eu/assets/Publications/Training/VEGA\\_Children\\_Handbook.pdf](http://frontex.europa.eu/assets/Publications/Training/VEGA_Children_Handbook.pdf)

Jekk possibbli, għandha tiġi żgurata l-preżenza ta' uffiċjal tal-ewwel kuntatt u interpretu mara. In-nisa m'għandhomx jiġu mhegġa li jikkellmu dwar incidenti jew reati relatati ma' vjolenza sesswali. Jekk ikun xieraq, meta wieħed jikkunsidra l-età tagħhom, b'mod sensittiv persuna għandha tistaqsi lin-nisa jekk humiex tqal u, jekk ikun hemm bżonn, dawn għandhom jiġu infurmati dwar l-assistenza disponibbli.

### L-istatus tal-familja

Huwa importanti li tqis l-istatus tal-familja ta' persuna. Ċerti kategoriji, bħal tfal mhux akkumpanjati jew separati, nisa waħedhom jew ġenituri waħedhom bit-tfal jistgħu jkunu f'pożizzjoni vulnerabbli u jista' jkollhom htigijiet ta' protezzjoni kif ukoll htigijiet speċjali addizzjonali.

## Dak li l-persuna tghid

Id-dikjarazzjonijiet ta' persuna huma l-qofol u ta' spiss l-indikazzjoni unika ta' jekk hi tixtieqx tapplika għall-protezzjoni internazzjonali jew jistgħu jikkostitwixxu l-għemil ta' applikazzjoni nfisha. B'mod partikolari jekk il-persuna tesprimi, bi kwalunkwe mod, biża' jew ansjetà minn persekuzzjoni jew dannu serju jekk ma titħalliex tidhol, dan għandu jitqies bħala indikazzjoni ta' dan it-tip. Uħud mill-kliem ewlieni, espressjonijiet jew messaġġi li jistgħu jindikaw li persuna tixtieqx tapplika għall-protezzjoni internazzjonali jinkludu:

- **Biża':** pereżempju jekk il-persuna qed tibza' tmur lura f'pajjiżha; qed tibza' mill-persekuzzjoni; qed tibza' li tispicċa l-ħabs f'pajjiżha; qed tibza' li tinqatel jekk tiġi ritornata lejn pajjiżha.
- **Mewt:** pereżempju jekk il-persuna hiex qed tibza' li tinqatel hekk kif tirritorna.
- **Persekuzzjoni:** pereżempju jekk il-persuna tghid li kienet ippersekwitata f'pajjiżha jew qed tibza' li se tiġi ippersekwitata hekk kif tirritorna.
- **Tortura:** pereżempju jekk il-persuni jgħidu li huma jew il-membri tal-familja tagħhom ġew ittorturati jew jekk juru xi ċikatriċi jew korrimenti ohra li jirriżultaw minn tortura.
- **Gwerra:** pereżempju jekk il-persuna tghid li hemm gwerra (ċivili) jew kunflitt armat li qed isehh f'pajjiżha; qed tibza' li tinqatel fi gwerra, eċċ.
- **Ritorn:** pereżempju jekk il-persuna tghid li hi ma tistax tirritorna lejn pajjiżha; qed tibza' tirritorna; m'għandhiex fejn tirritorna; qed tibza' li tisfa persekwitata, li tispicċa l-ħabs, tiġi ttorturata jew li tinqatel jekk tintradd lura.
- **UNHCR (NU) jew avukat:** pereżempju jekk il-persuna tistaqsi għall-uffiċċju tan-NU jew tal-UNHCR; trid tara l-UNHCR; jew trid tara avukat.

## X'tista' tosserva (apparenza u mgjiba)



Żomm f'moħħok li d-dikjarazzjonijiet orali tal-applikant hafna dra-bi jingħataw b'lingwa li mhijiex l-ewwel lingwa tal-applikant u/jew permezz ta' interpretu. Dan l-ostaklu tal-lingwa jista' jkollu impatt fuq il-fehim reċiproku u jista' jikkawża inkonsistenzi jew diskrepanzi fid-dikjarazzjonijiet tal-persuna.

### Taffaċċja/teventa lill-uffiċjal

Kważi kullimkien fid-dinja uffiċjal jista' jiġi identifikat mill-uniformi tiegħu/tagħha. L-uniformi turi poter u awtorità u jista' jkollha impatt psikoloġiku b'saħħtu fuq dawk li jarawha. Persuni li jixtiequ li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali x'aktarx se jn jaffaċċjaw persuna bl-uni-

formi u sejrin jistabbilixxu kuntatt magħha. Madankollu, kun af li jistgħu jiġu persuni minn pajjiżi fejn l-uniformi tiġġenera nuqqas ta' fiduċja jew saħansitra biża'. In-nies ġieli jevitaw dawk bl-uniformi minhabba l-biża' mill-konsegwenzi ta' dħul illegali, pussess ta' dokumenti ffalsifikati jew fożoz jew nuqqas assolut ta' dokumenti. F'dawn il-każijiet int għandek tkun kapaċi tinterpreta dawn is-sinjali sabiex tirreagġixxi b'mod xieraq jew tipprovdi assistenza.

## **Biża'**

Il-biża' tiġġenera livelli għoljin ta' stress li jista' jimmanifesta ruħu f'ħafna modi, kemm b'mod fiżiku kif ukoll b'mod emozzjonali. Biża' qawwiya tista' timmobilizza kompletament persuna u toħloq passività u apatija. Inkella, tista' toħloq iperattività, aggressività u/jew imġiba partikolari. Kun af li kulhadd jista' jkollu bżonnijiet ta' protezzjoni, irrelevanti minn kif hu/hi jaġixxi.

Innota li l-biża' u l-istress jistgħu jagħmluha diffiċli għall-persuna quddiemek biex tifhem il-mistoqsijiet tiegħek u biex tibqa' ffukata. Għalhekk huwa importanti li toħloq ambjent ta' sikurezza u sigurtà billi tiprovdi informazzjoni u tagħti spjegazzjonijiet.

## **Interazzjonijiet bejn in-nies.**

Kważi l-gruppi kollha huma bbażati fuq l-interdipendenza, kemm jekk il-grupp huwa kbir jew żgħir, strutturat formalment jew maħlul, iffukat fuq azzjoni waħda jew oħra. Relazzjonijiet ta' natura differenti jistgħu jiġu stabbiliti fi hdan grupp, kemm relazzjonijiet pożittivi ta' fiduċja reċiproka u appoġġ, kif ukoll dawk ħżiena ta' dipendenza, sottomissjoni, kontroll u abbuż. Din hija r-raġuni għala huwa importanti ħafna li tagħti attenzjoni għall-interazzjoni bejn membri ta' grupp u li tfittex għal sinjali ħżiena u problematiċi. Agħti ċans lil kulhadd biex jitkellem miegħek individwalment, inkluzi t-tfal, in-nisa. Kun żgur li hadd ma jintervjeni u/jew iwiegħeb mistoqsijiet f'isimhom, hlief meta din il-persuna tkun qed taġixxi għall-aħjar interessi tagħhom.

## **Apparenza (korrimenti, ċikatrici, hwejjeġ, affarijiet personali, eċċ)**

Feriti viżibbli, korrimenti jew ċikatrici jistgħu jkunu indikazzjoni qawwiya ta' bżonnijiet ta' protezzjoni. Sinjali oħra esterni, bħat-tip u d-dehra ta' hwejjiġha, l-adeqwatezza tal-bagalji u affarijiet oħra li dik il-persuna ġgorr magħha jistgħu jindikaw xewqa li tapplika għall-protezzjoni internazzjonali. Iżda kun af li kulhadd jista' jkollu bżonnijiet ta' protezzjoni, irrelevanti ta' kif dik il-persuna tkun tidher.

## **Il-lingwaġġ tal-ġisem**

Oqgħod attent għal-lingwaġġ tal-ġisem ta' persuna, bħall-espressjonijiet tiegħu/tagħha tal-wiċċ, il-pożizzjoni tal-ġisem, il-ġesti, it-ton tal-vuċi, eċċ. Il-ħila li tifhem u tuża l-komunikazzjoni nonverbali hija għodda ta' komunikazzjoni b'saħħitha u tista' tkun indikazzjoni importanti li persuna tkun tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali. Madankollu, kun af bid-differenzi kulturali u bbażati fuq is-sess f'komunikazzjoni nonverbali. It-tifsira u l-użu tal-lingwaġġ tal-ġisem u tas-sinjali nonverbali jvarjaw minn kultura għal oħra u dawn id-differenzi jistgħu jikkawżaw nuqqas ta' fehim. Għalhekk żomm lura minn interpretazzjoni mghaġġla.



Ftakar li l-ġudizzju tiegħek fil-punt tad-dħul għandu importanza kruċjali u kritika. Ikkonsulta lis-superjur tiegħek kull meta jkollok xi dubju dwar l-intenzjonijiet tal-persuna quddiemek. Deċiżjoni ħażina, eż. rifjut tad-dħul, jista' jkollha konsegwenzi serji fuq il-persuna ta' quddiemek. Għalhekk, dejjem aħseb sew qabel ma taġixxi.

# X'tagħmel wara

## Ipprovdni l-informazzjoni

Huwa dmirek li tiżgura li persuna li jista' jkun li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali tkun infurmata dwar il-possibbiltà li tagħmel dan u li tkun infurmata dwar kif għandha tagħmel dan. Dan huwa kif l-aċċess għall-proċedura tal-ażil jista' jkun effettiv fil-prattika.

L-għan ewlieni li tiġi pprovduta l-informazzjoni huwa biex jiġi assigurat li l-persuni li jista' jkun li jkollhom bżonn ta' protezzjoni internazzjonali jkollhom aċċess effettiv għall-proċedura tal-ażil u jkunu kapaċi jagħmlu deċiżjonijiet infurmati sew dwar jekk japplikawx għall-protezzjoni internazzjonali. Għalhekk jeħtieġ li l-informazzjoni tiġi pprovduta fil-ħin u tkun kemm jista' jkun kompleta, minħabba ċ-ċirkostanzi.

**Informa lill-persuna dwar il-possibbiltà li tapplika għall-protezzjoni internazzjonali.** Huwa l-kompitu tiegħek li tipprovdni informazzjoni bażika dwar il-protezzjoni internazzjonali u dwar il-proċedura tal-ażil lill-persuni li jixtiequ japplikaw. L-informazzjoni u l-livell ta' dettalji pprovduti jistgħu jvarjaw skont iċ-ċirkostanzi, iżda għandhom jinkludu, minn tal-inqas informazzjoni dwar:

- id-drittijiet bażiċi u l-obbligi tal-persuna;
- x'inhi l-protezzjoni internazzjonali;
- min hu meqjus li hu refuġjat jew benefiċjarju ta' protezzjoni ssussidjarja;
- kif tista' ssir u tiddaħhal l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali.

Kun żgur li inti konxju tal-informazzjoni li għandha tingħata bbażata fuq il-prattika nazzjonali u li għandek disponibbli l-informazzjoni ta' kuntatt dwar l-awtoritajiet responsabbli, inklużi servizzi speċjalizzati ta' protezzjoni tat-tfal u partijiet ikkonċernati oħrajn, bħall-interpreti, l-NGOs, UN-HCR u kwalunkwe organizzazzjoni oħra li tipprovdni parir legali jew assistenza oħra. Jekk applikabli, aghmel ċert li għandek kopji addizzjonali ta' kull fuljett u brochures ta' informazzjoni fil-lingwi rilevanti.

Huwa neċessarju li tikkomunika b'lingwa li tinftiehem mill-persuna li tista' titlob il-preżenza ta' interpretu. Il-komunikazzjoni għandha dejjem tkun adatta għall-ħtiġijiet speċjali u ċ-ċirkostanzi tal-persuna, inklużi s-sensittività tas-sessi u/jew approċċ favur it-tfal.

## Irrikonoxxi l-għemil ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali



Kun af li persuni jistgħu jesprimu l-intenzjoni tagħhom li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali b'modi varji. Kull espressjoni ta' biża' minn persekuzzjoni jew minn dannu serju jekk jiġi rifiutat id-dhul, espressa verbalment jew bil-kitba, tikkawlifika bħala talba bħal din. M'hemmx bżonn li tintuża l-kelma eżatta "ażil" jew "refuġjat".

Skont il-liġi tal-ażil tal-UE, persuna hi kkunsidrata li qed tagħmel applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali meta tesprimi, fi kwalunkwe mod jew forma, ix-xewqa li tapplika jew meta tista' tinftiehem li qed tfittex protezzjoni internazzjonali.

Bħala uffiċjal tal-ewwel kuntatt, int spiss se tkun l-ewwel rappreżentant ta' pajjiżek ma' min sejr in jiltaqgħu ċ-ċittadini tal-pajjiżi terz li jaslu fl-UE, u ma' min, għall-ewwel darba, għandhom iċ-ċans li jesprimu x-xewqa tagħhom li japplikaw għall-ażil.

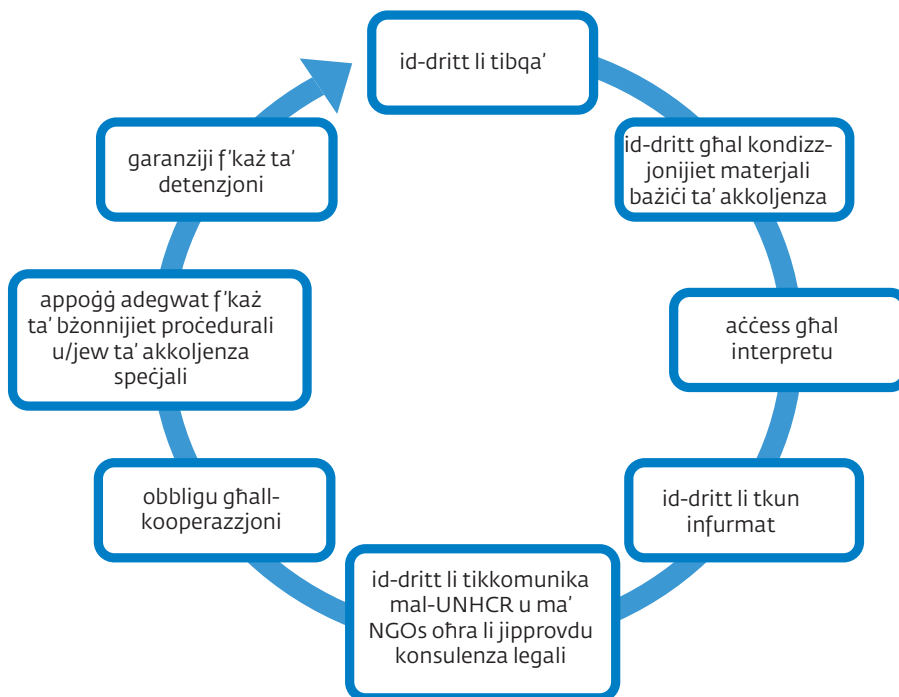


Jehtieg li tagħraf meta persuna tkun esprimiet ix-xewqa li tapplika, tipprovidha bl-informazzjoni relevanti u tirreferiha lill-awtorità kompetenti responsabbli għall-proċedura tal-ażil.

Ftakar li l-kompitu tiegħek huwa li tagħraf li persuna esprimiet ix-xewqa li tapplika għall-protezzjoni internazzjonali, tipprovidha bl-informazzjoni u tirreferiha lill-awtorità x-xierqa. **M'hi-jjix responsabbiltà tiegħek li tevalwa jekk il-persuna ta' quddiemek għandhiex fil-fatt bżonnijiet relatati mal-protezzjoni** u jekk għandhiex tingħata l-protezzjoni internazzjonali jew le. F'post ieħor sejra tiġi segwita proċedura differenti minn uffiċjali oħra, biex jiġu evalwati l-bżonnijiet ta' protezzjoni tal-persuna u d-dritt għall-protezzjoni internazzjonali tagħha.

## X'tagħmel wara jekk persuna tapplika għall-protezzjoni internazzjonali

Kull min esprima l-intenzjoni li japplika għall-protezzjoni internazzjonali (jiġifieri min għamel l-applikazzjoni) huwa kkunsidrat li jkun **applikant għall-protezzjoni internazzjonali** bid-drittijiet u bl-obbligi kollha marbuta ma' dan l-istatus. Bħala uffiċjal tal-ewwel kuntatt inti responsabbli li tgħin biex tiżgura dawn id-drittijiet, pereżempju billi tirreferi lill-applikanti lill-awtoritajiet u lill-organizzazzjonijiet relevanti.



### Irreġistra l-applikazzjoni, jekk applikabbli, jew irreferi l-applikazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti għar-registrazzjoni.

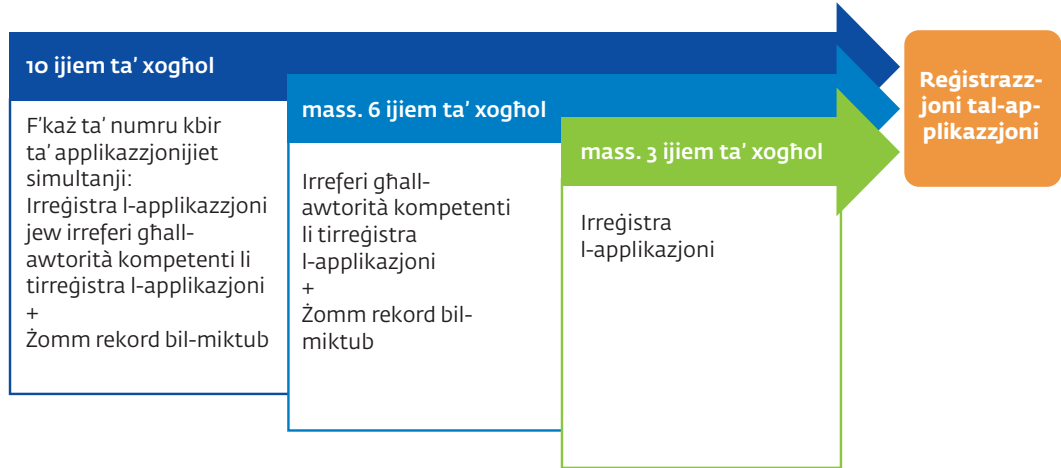
Jekk persuna tesprimi x-xewqa li tapplika għall-ażil lilek, mela hi "għamlet" applikazzjoni u ssir aplikanta għall-protezzjoni internazzjonali. Wara li tkun saret applikazzjoni, din għandha tkun reġistrata mill-awtorità kompetenti. L-objettiv tal-proċess ta' registrazzjoni huwa li jagħmel id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw mill-applikazzjoni iktar effettivi. Għalhekk, ir-registrazzjoni għandha tkun kompletata kemm jista' jkun malajr, fil-limiti ta' żmien preskritti mil-liġi tal-UE.



Ftakar li applikant għall-ażil m'għandux ikun penalizzat minhabba d-dhul jew il-preżenza irregolari tiegħu, diment li jippreżenta lill-awtoritajiet.

**Jekk inti tappartjeni għal xi awtorità bil-kompetenza li tirreġistra l-applikazzjoni, int mitlub(a) li tirreġistrahha** fi żmien tlett ijiem ta' xogħol.

Jekk taħdem għal xi awtorità li mhix kompetenti li tirreġistra, int għandek tirreferi l-applikazzjoni **lill-awtorità kompetenti biex b'hekk tkun reġistrata**, f'mhux iktar minn sitt ijiem ta' xogħol minn wara li tkun saret l-applikazzjoni. Huwa rrakkomandat li żżomm rekord bil-miktub, skont il-proċeduri nazzjonali tiegħek, li inti rċevejt l-applikazzjoni.



**Informa lill-applikant fejn u kif l-applikazzjoni tista' tiġi pprezentata.**

Bħala uffiċjal tal-awtorità li probabbli se tirċievi applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali int għandek id-dmir li tinforma lill-applikant dwar fejn u kif jipprezenta l-applikazzjonijiet. Għandha tingħata informazzjoni dwar:

- X'inhi l-prezentazzjoni, inklużi l-konsegwenzi jekk l-applikant ma jipprezentax l-applikazzjoni tiegħu/tagħha;
- Liema awtorità hi responsabbli għall-proċedura tal-ażil;
- X'għandhom bżonn biex jipprezentaw l-applikazzjoni;
- Fejn għandhom imorru biex jipprezentaw l-applikazzjoni;
- Kif jistgħu jaslu hemm.

**Identifika l-htigijiet speċjali tal-applikant u rreferih(a) għall-proċedura x-xierqa.**

Aghmel dan mingħar dewmien. Għal applikanti bi bżonnijiet multipli, ikkunsidra liema mekkanizmi ta' riferiment jehtieg li jiġu attivati u f'liema ordni sabiex tkun tista' tirrispondi għall-htigijiet speċjali kollha tal-applikant. Għalhekk, pereżempju, f'każ ta' vittmi tat-traffikar jew ta' tfal mhux akkumpanjati, jista' jinhtieg li jiġu attivati mekkanizmi ta' protezzjoni adegwati b'mod parallel mal-proċedura tal-ażil.

**X'tagħmel wara jekk persuna li jista' jkollha bżonnijiet ta' protezzjoni ma tkunx trid tapplika għall-protezzjoni internazzjonali**

Tista' tiltaqa' ma' sitwazzjonijiet fejn persuna li jista' jkollha bżonnijiet ta' protezzjoni tiddeċiedi li ma tapplikax għall-ażil. Huwa d-dritt tagħha u hadd ma jista' jgħiegħiha biex tagħmel dan. Madankollu, ftakar li f'każijiet bħal dawn inti xorta jehtieg li tissodisfa xi obbligi li huma imposti fuqek skont il-liġi internazzjonali u tal-UE, bħal:

### **Žgura l-prinċipju ta' *non-refoulement***

Ħadd ma jista' jiġi ritornat f'pajjiż fejn hu/hi jinsab f'riskju ta' tortura, trattament jew kastig in-uman jew degredanti. Il-prinċipju ta' *non-refoulement* japplika wkoll għall-persuni li jkunu jinsabu fil-fruntiera jew f'ibhra fondi. Dan jesigi rekwiżit li jagħti lill-persuna aċċess għat-territorju. Kwalunkwe ritorn għandu jsegwi l-proċeduri stabbiliti (riammissjoni, il-proċess tar-ritorn, eċċ.), inklużi s-salvagwardji u l-garanziji legali meħtieġa. It-tkeċċijiet kollettivi huma pprojibiti.

### **Informa lill-persuna dwar il-possibilità li tapplika għall-protezzjoni internazzjonali.**

Int għandek id-dmir li tipprovdi l-informazzjoni bażika dwar il-protezzjoni internazzjonali. Ftakar li skop ewlieni għala qed tingħata din l-informazzjoni huwa li jiġi żgurat li l-persuna kkonċernata tkun kapaċi tagħmel deċiżjonijiet infurmati tajjeb dwar jekk tapplikax jew le.

L-ghoti tal-informazzjoni jista' jeħtieġ li jiġi adattat għaċ-ċirkostanzi, u li jinkludi speċjalment id-drittijiet li għalihom l-applikanti huma intitolati (eż. d-dritt li jibqgħu) u l-obbligi ta' min qed ifittex ažiil taħt il-liġi tal-UE u nazzjonali kif ukoll il-konsegwenzi jekk wiehed ma japplikax għall-protezzjoni internazzjonali.

Ikkunsidra li tikkuntattja lill-UNHCR, lill-NGOs u/jew organizzazzjonijiet oħrajn ibbażati fuq il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali li jistgħu jkunu kapaċi jipprovdu iktar speċjalizzazzjoni dwar konsulenza u assistenza.

### **Meta tkun f'dubju, ikkonsulta lis-superjur tiegħek**

Ikkonsulta lis-superjur tiegħek meta jkollok xi dubju dwar l-intenzjonijiet tal-persuna quddiemek, speċjalment jekk ir-ritorn tagħha lejn il-pajjiż ta' oriġini tagħha jew it-tranzitu tagħha jkun jikkostitwixxi ksur possibbli tal-liġi internazzjonali.

### **Segwi l-proċeduri operattivi nazzjonali tiegħek għal aktar segwitu**

# L-Aċċess għall-Proċedura tal-Ażil

- ▶ Kull bniedem għandu jiġi stmat u rispettati.
- ▶ Il-kura tas-saħħa ta' emergenza u l-bżonnijiet bażiċi għandhom dejjem jiġu indirizzati l-ewwel.

1

## Kulhadd jista' jkun refuġjat

Kulhadd jista' jkollu htigijiet ta' protezzjoni, irrispettivament mill-pajjiż ta' oriġini, etniċità, dehra jew l-imġiba tiegħu.

2

## Kulhadd huwa intitolat għall-protezzjoni kontra r-refoulement

Hadd ma jista' jiġi mkeċċi jew ritornat f'sitwazzjoni fejn hu/hi se jaffaċċja riskju ta' persekuzzjoni, tal-piena tal-mewt, ta' tortura jew trattament jew kastig inuman jew degradanti ieħor. Din ir-regola tapplika wkoll għan-nuqqas ta' ammissjoni fil-fruntiera u għal kwalkunkwe forma ta' tneħħija bil-forza.

3

## Persuni vulnerabbli għandhom jiġu identifikati u appoġġjati b'mod adegwat

Miżuri meħudin fil-punti tal-qsim tal-fruntieri u f'faċilitajiet ta' detenzjoni huma kruċjali, fejn il-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli, inkluż it-tfal u l-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, jistgħu jiġu ddikjarati jew skoperti.

4

## L-aħjar interessi għat-tfal jieħdu preċedenza fl-azzjonijiet kollha li jikkonċernaw lit-tfal

Fil-valutazzjoni tal-aħjar interessi tat-tfal, għandu jingħata l-każ kif dovut, fuq il-bażi ta' każ b'każ, ta' fatturi bhas-sigurtà u sikurezza, possibbiltajiet ta' riunifikazzjoni tal-familja, il-benesseri tat-tfal u l-fehmiet tat-tfal skont l-età u l-maturità tiegħu/tagħha.

5

## Kull min jixtieq japplika għall-protezzjoni internazzjonali għandu jkun infurmat bid-dritt li għandu biex jagħmel dan

Informazzjoni dwar dan id-dritt għall-ażil għandha tiġi pprovduta lill-persuni kollha li jistgħu jkunu jehtieġu protezzjoni internazzjonali sabiex jiġi żgurat li dawn ikollhom aċċess effettiv għall-proċedura tal-ażil.

6

**Kulhadd għandu d-dritt li japplika għall-protezzjoni internazzjonali**

Ħadd ma jista' jiġi mcaħhad mill-aċċess għall-proċedura tal-ażil, anki jekk dik il-persuna ma tkunx issodisfat il-kundizzjonijiet tad-dhul.

7

**Kull sinjal jew espressjoni ta' biża' tista' tinftiehem bħala talba għall-protezzjoni internazzjonali**

In-nies jistgħu jesprimu l-intenzjoni tagħhom li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali b'diversi modi. Kull espressjoni ta' biża' ta' persekuzzjoni jew ta' dannu serju jekk id-dhul jiġi rifjutat — bil-fomm jew bil-miktub — tikkwalifika bħala talba bħal din. Mhuwiex meħtieġ li tintuża l-kelma "ażil" jew "refuġjat".

8

**Applikanti għall-protezzjoni internazzjonali m'għandhomx jiġu penalizzati minhabba d-dhul jew il-preżenza illegali tagħhom**

Dawk li jipprezentaw lilhom infushom mingħajr dewmien lill-awtoritajiet m'għandhomx jiġu penalizzati bħala riżultat tad-dhul jew tal-preżenza illegali tagħhom.

9

**Kull applikazzjoni għandha tkun reġistrata jew irreferuta għar-reġistrazzjoni lill-awtorità responsabbli**

Wara li tkun saret applikazzjoni din għandha tkun irreġistrata mill-awtorità responsabbli. Ir-reġistrazzjoni għandha tiġi kkompletata kemm jista' jkun malajr, f'il-limiti taż-żmien preskritti mil-liġi.

10

**Il-prinċipju ta' *non-refoulement* għandu jiġi żgurat, anki meta persuna ma tapplikax għall-ażil**

Kull ritorn għandu jsegwi l-proċeduri stabbiliti, inklużi s-salvagwardji u l-garanziji legali meħtieġa. Ħadd ma jista' jiġi ritornat lejn pajjiż fejn hu/hi jkun f'riskju ta' tortura, kastig jew trattament inuman jew degradanti, anki jekk hu/hi jkun jinsab f'sitwazzjoni ta' immigrazzjoni irregolari.

# Anness — Referenzi legali

## ► Id-dinjità umana

Il-liġi tal-Unjoni Ewropea	
<b>Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE</b>	Artikolu 1 <b>Id-dinjità umana</b> Id-dinjità umana hi invjolakbli. Għandha tigi rispettata u protetta.

## Dritt għall-ħajja

Il-liġi tal-Unjoni Ewropea	
<b>Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE</b>	Artikolu 2 <b>Dritt għall-ħajja</b> 1. Kulhadd għandu d-dritt għall-ħajja 2. Hadd m'għandu jiġi kkundannat għall-piena tal-mewt, jew jinqatel.

## Projbizzjoni tat-tortura

Il-liġi internazzjonali	
<b>Il-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem:</b>	Artikolu 3 <b>Projbizzjoni tat-tortura</b> Hadd m'għandu jkun soġġettat għal tortura jew għal kastig jew trattament inuman jew degradanti.
Il-liġi tal-Unjoni Ewropea	
<b>Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE</b>	Artikolu 4 <b>Projbizzjoni tat-tortura u kastig jew trattament inuman jew degradanti.</b> Hadd m'għandu jkun soġġettat għal tortura jew għal kastig jew trattament inuman jew degradanti.

## Projbizzjoni ta' refoulement

### Il-liġi internazzjonali

#### Il-Konvenzjoni ta' Ġinevra:

Artikolu 33(1)

#### Projbizzjoni ta' tkeċċija jew ritorn ("refoulement")

L-ebda Stat Kontraenti ma għandu jkeċċi jew jirritorna ("refouler") refuġjat bi kwalunkwe mod lejn il-fruntieri tat-territorji fejn ħajtu jew il-libertà tiegħu jkunu mhedda minħabba r-razza, ir-reliġjon, in-nazzjonalità, is-shubija tiegħu f'xi grupp soċjali partikolari jew minħabba l-opinjoni politici tiegħu.

### Il-liġi tal-Unjoni Ewropea

#### Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE

Artikolu 19(2)

#### Protezzjoni fil-każ ta' tneħħija, tkeċċija jew estradizzjoni

Ħadd ma jista' jitneħħa, jitkeċċa jew ikun estradit lejn Stat fejn hemm riskju serju li l-persuna se tkun soġġetta għall-piena tal-mewt, għat-tortura jew għal trattament jew kastig inuman jew degradanti.

#### Il-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen

Artikolu 3

#### Ambitu

Dan ir-Regolament għandu japplika għal kull persuna li taqsam il-fruntieri interni jew esterni tal-Istati Membri, mingħajr preġudizzju:

(...)

(b) id-drittijiet tar-refuġjati u tal-persuni li jitolbu protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari fir-rigward ta' *non-refoulement*.

Artikolu 3a

#### Drittijiet Fundamentali

Meta jiġi applikat dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jaġixxu f'konformità sħiħa mal-liġi tal-Unjoni relevanti, inkluż il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali; il-liġi internazzjonali relevanti, inkluż il-Konvenzjoni ta' Ġinevra; l-obbligi relatati mal-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari l-prinċipju ta' *non-refoulement*; u d-drittijiet fundamentali.(...)

Artikolu 13(1)

#### Ċaħda tad-dhul

Ċittadin ta' pajjiż terz li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' dhul kollha stabbiliti fl-Artikolu 5(1) u li mhux wiehed mill-kategoriji ta' persuni msemmija fl-Artikolu 5(4) għandu jiġi mċaħhad milli jidhol fit-territorji tal-Istati Membri. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' disposizzjonijiet speċjali dwar id-dritt tal-ażil u l-protezzjoni internazzjonali jew il-ħruġ ta' viżi għal soġġorn twil.

#### Ir-Regolament (UE) Nru 656/2014 Dwar is-sorveljanza tal-fruntieri esterni tal-baħar fil-kuntest tal-operazzjonijiet tal-Frontex

Artikolu 4(1)

#### Protezzjoni tad-drittijiet fundamentali u l-prinċipju ta' non-refoulement

Ħadd ma jista' bi ksur tal-prinċipju ta' *non-refoulement*, jiġi żbarkat, sferzat li jidhol, immexxi lejn jew b'xi mod mgħoddi lill-awtoritajiet ta' pajjiż fejn, inter alia, hemm riskju serju li hu jew hi jisfa soġġettat għall-piena tal-mewt, tortura, persekuzzjoni jew kastig jew trattament inuman jew degradanti, jew fejn il-ħajja jew il-libertà tiegħu jew tagħha jkunu mhedda minħabba r-razza, ir-reliġjon, in-nazzjonalità, l-orjentazzjoni sesswali tiegħu jew tagħha, minħabba shubija fi grupp soċjali partikolari jew opinjoni politika, jew li minnu hemm riskju serju ta' tkeċċija, ta' tneħħija jew estradizzjoni lejn pajjiż ieħor f'kontravvenzjoni tal-prinċipju ta' *non-refoulement*.

<p><b>Id-Direttiva 2008/115/KE dwar ir-Ritorn</b></p>	<p>Artikolu 4(4)</p> <p>Fir-rigward ta' ċittadini tal-pajjiż terz esklużi mill-ambitu ta' din id-Direttiva skont l-Artikolu 2(2)(a), l-Istati Membri għandhom [...]:</p> <p>(b) jirrispettaw il-prinċipju ta' non-refoulement.</p> <p>Artikolu 5</p> <p>Meta din id-Direttiva tkun qed tiġi implimentata, l-Istati Membri għandhom [...] u jirrispettaw il-prinċipju ta' non-refoulement.</p>
<p><b>Regolament (KE) Nru 767/2008 dwar il-Viża (VIS)</b></p>	<p>Artikolu 31 (3)</p> <p><b>Trasferiment ta' data lil pajjiżi terzi</b></p> <p>Trasferimenti ta' data personali ta' dan it-tip lill-pajjiżi terzi jew lill-organizzazzjonijiet internazzjonali m'għandhomx jippreġudikaw id-drittijiet tar-refuġjati u ta' persuni li jitolbu protezzjoni internazzjonali, partikolarment fir-rigward ta' non-refoulement.</p>
<p><b>Regolament (UE) Nru 1052/2013 li jistabbilixxi l-Eurosur</b></p>	<p>Artikolu 2(4)</p> <p>L-Istati Membri u l-Aġenzija għandhom jikkonformaw mad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari mal-prinċipji ta' non-refoulement u jkollhom rispett lejn id-dinjità umana u r-rekwiżiti tal-protezzjoni tad-data, meta japplikaw dan ir-Regolament.</p>

## Dritt għall-ażil

<h3>Il-liġi tal-Unjoni Ewropea</h3>	
<p><b>Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE</b></p>	<p>Artikolu 18</p> <p><b>Dritt għall-ażil</b></p> <p>Id-dritt għall-ażil għandu jkun garantit b'rispett xieraq lejn ir-regoli tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra tat-28 ta' Lulju 1951 u tal-Protokoll tal-31 ta' Jannar 1967 dwar l-istatus tar-refuġjati u skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea</p>
<p><b>Riformulazzjoni tal-APD</b></p>	<p>Artikolu 7(1)</p> <p><b>Applikazzjonijiet magħmula f'isem id-dipendenti jew il-minorenni</b></p> <p>1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull adult b'kapaċità legali jkollu d-dritt li jagħmel applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali f'ismu jew f'isimha stess.</p> <p>2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li applikazzjoni tkun tista' ssir minn applikant f'isem id-dipendenti tiegħu. F'każijiet bħal dawn, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li adulti dipendenti jagħtu l-kunsens tagħhom għall-applikazzjoni f'isimhom, u jekk dan ma jsirx għandu jkollhom l-opportunità li jdaħħlu applikazzjoni f'isimhom.</p> <p>(...)</p> <p>3. L-Istati Membru għandhom jiżguraw li minuri għandu d-dritt li jagħmel applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali jew fuq ismu jew isimha, jekk hu jew hi għandu il-kapaċità legali li jagħixxi fi proċeduri skont il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat, jew permezz tal-ġenituri tiegħu jew tagħha jew ta' membri adulti oħra tal-familja, jew ta' adult responsabbli tiegħu jew tagħha, kemm jekk bil-liġi jew bil-prattika tal-Istat Membru kkonċernat, jew permezz ta' rappreżentant.</p>



## In-nondiskriminazzjoni

Il-liġi internazzjonali	
<b>Il-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem:</b>	<p>Artikolu 14</p> <p><b>Projbizzjoni ta' diskriminazzjoni</b></p> <p>It-tgawdija tad-drittijiet u l-libertajiet stipulati f'din il-Konvenzjoni għandha tiġi assicurata mingħajr diskriminazzjoni tkun xi tkun ir-raġuni bħalma huma s-sess, ir-razza, il-kulur, il-lingwa, ir-reliġjon, l-opinjoni politika jew opinjoni oħra, l-oriġini nazzjonali jew soċjali, l-assoċjazzjoni ma' minoranza nazzjonali, il-proprjetà, it-twelid jew status ieħor.</p>
<b>Il-Konvenzjoni ta' Ġinevra:</b>	<p>Artikolu 3</p> <p><b>In-nondiskriminazzjoni</b></p> <p>L-Istati Kontraenti għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni għar-refuġjati mingħajr diskriminazzjoni għar-razza, ir-reliġjon jew il-pajjiż ta' oriġini.</p>
Il-liġi tal-Unjoni Ewropea	
<b>Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE</b>	<p>Artikolu 21(1)</p> <p><b>In-nondiskriminazzjoni</b></p> <p>Kull diskriminazzjoni bbażata fuq kwalunkwe bażi bħal sess, razza, kulur, etniċità jew oriġini soċjali, karatteristiċi ġenetiċi, lingwa, reliġjon jew twemmin, opinjoni politika jew xi opinjoni oħra, l-appartenenza għal minoranza nazzjonali, proprjetà, twelid, diżabilità, età jew orjentazzjoni sesswali għandha tkun projbita.</p>

## Nuqqas ta' penalizzazzjoni

### Il-liġi internazzjonali

#### Il-Konvenzjoni ta' Ġinevra:

Artikolu 31(1)

#### Refuġjati illegalment fl-pajjiż ta' refuġju

1. L-Istati Kontraenti m'għandhomx jimponu penali, minhabba

d-dhul jew il-preżenza illegali tagħhom, fuq refuġjati li, ġew direttament minn territorju fejn hajjithom jew il-libertà tagħhom kienu mhedda fis-sens tal-Artikolu 1, daflu jew huma preżenti fit-territorju tagħhom mingħajr awtorizzazzjoni, diment li dawn jipprezentaw lilhom infushom mingħajr dewmien lill-awtoritajiet u juru raġuni valida għad-dhul jew għall-preżenza illegali tagħhom.

### Il-liġi tal-Unjoni Ewropea

#### Il-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen

Artikolu 13(1)

#### Ċaħda tad-dhul

Ċittadin ta' pajjiż terz li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' dhul kollha stabbiliti fl-Artikolu 5(1) u li mhux wieħed mill-kategoriji ta' persuni msemmija fl-Artikolu 5(4) għandu jiġi mcaħhad milli jidhol fit-territorji tal-Istati Membri. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' disposizzjonijiet speċjali dwar id-dritt tal-ażil u l-protezzjoni internazzjonali jew il-ħruġ ta' viżi għal soġġorn twil.

## Aċċess għall-proċedura tal-ażil

<b>Il-liġi tal-Unjoni Ewropea</b>	
<b>Riformulazzjoni tal-APD'</b>	<p>Premessa 25</p> <p>Fl-interess li jiġu rikonoxxuti korrettament dawk il-persuni li għandhom bżonn ta' protezzjoni bħala refuġjati fis-sens tal-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra jew bħala persuni eligibbli għal protezzjoni sussidjarja, kull applikant għandu jkollu aċċess effettiv għall-proċedura, (...)</p> <p>Premessa 26</p> <p>Bil-ghan li jiġi żgurat aċċess effettiv għall-proċedura ta' eżaminazzjoni, l-uffiċjali li l-ewwel jiġu f'kuntatt ma' persuni li jkunu qed ifittxu protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari l-uffiċjali li jwettqu s-sorveljanza tal-fruntieri tal-art jew tal-baħar jew li jwettqu kontrolli fil-fruntieri, għandhom jirċievu informazzjoni rilevanti u taħriġ meħtieġ dwar kif jagħrfu u jittrattaw l-applikazzjonijiet għal protezzjoni internazzjonali, inter alia, filwaqt li jiġu kkunsidrati, b'mod dovut, il-linji gwida rilevanti żviluppati mill-EASO. Huma għandhom ikunu kapaċi jipprovdu liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jew lill-persuni mingħajr stat li jkunu preżenti fit-territorju, inkluż fil-fruntieri, fl-ilmijiet territorjali jew fiż-żoni ta' tranżitu tal-Istati Membri, u li jagħmlu applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali, b'informazzjoni rilevanti dwar fejn u kif l-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali jistgħu jiġu ppreżentati. Fejn dawk il-persuni jkunu preżenti fl-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru, dawn għandhom jitniżżlu fuq l-art u l-applikazzjonijiet tagħhom għandhom jiġu eżaminati skont din id-Direttiva.</p> <p>Premessa 28</p> <p>Sabiex jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-proċedura ta' eżaminazzjoni fil-punti ta' qsim tal-fruntiera u fil-faċilitajiet ta' detenzjoni, l-informazzjoni dwar il-possibbiltà li wiehed jista' japplika għall-protezzjoni internazzjonali għandha tkun disponibbli. Komunikazzjoni bażika neċessarja li tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti biex jifhmu jekk il-persuni iddikjarawx ix-xewqa tagħhom li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali għandha tiġi żgurata b'arranġamenti ta' interpretazzjoni.</p> <p>Artikolu 8(1)</p> <p><b>Informazzjoni u konsulenza f'faċilitajiet ta' detenzjoni u f'punti tal-qsim tal-fruntiera.</b></p> <p>Fejn ikun hemm indikazzjonijiet li ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat miżmumin f'faċilitajiet korrettivi jew preżenti f'punti tal-qsim tal-fruntiera, inkluż f'żoni ta' tranżitu, fi fruntieri esterni, jkunu jixtiequ li jagħmlu applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali, l-Istati Membri għandhom jipprovduhom l-informazzjoni dwar il-possibbiltà li jagħmlu dan. F'dawk il-faċilitajiet ta' detenzjoni u f'dawk il-punti ta' qsim, l-Istati Membri għandhom jagħmlu ar-ranġamenti għall-interpretazzjoni sal-punt meħtieġ biex jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-proċedura tal-ażil.</p>
<b>Il-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen</b>	<p>Artikolu 3a</p> <p><b>Drittijiet Fundamentali</b></p> <p>Meta jiġi applikat dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jaġixxu f'konformità sħiħa mal-liġi tal-Unjoni rilevanti, inkluż il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali; il-liġi internazzjonali rilevanti, inkluż il-Konvenzjoni ta' Ġinevra; l-obbligi relatati mal-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari l-prinċipju ta' <i>non-refoulement</i>; u d-drittijiet fundamentali.(...)</p>

## Ghemil u reġistrazzjoni tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali

### Il-liġi tal-Unjoni Ewropea

#### Riformulazzjoni tal-APD

##### Premessa 27

Minhabba li ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat li esprimew ix-xewqa tagħhom li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali huma applikanti għall-protezzjoni internazzjonali, dawn għandhom jikkonformaw mal-obbligi, u jibbenefikaw mid-drittijiet, taħt din id-Direttiva u d-Direttiva 2013/33/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 li tistabbilixxi l-istandards dwar l-akkoljenza ta' applikanti għall-protezzjoni internazzjonali. Għal dan il-għan, l-Istati Membri għandhom jirreġistraw il-fatt li dawn il-persuni huma applikanti għall-protezzjoni internazzjonali malajr kemm jista' jkun.

##### Artikolu 2(c)

#### Definizzjonijiet

"Applikant" ifisser ċittadin ta' pajjiżi terzi jew persuna mingħajr stat li għamel applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali li fir-rigward tagħha għadha ma ttehditx deċizjoni finali.

##### Artikolu 6

#### Aċċess għall-proċedura

1. Meta persuna tagħmel applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali lil xi awtorità kompetenti skont il-liġi nazzjonali għar-reġistrazzjoni tat-tali applikazzjoni, ir-reġistrazzjoni għandha ssir mhux iktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol minn wara li tkun saret l-applikazzjoni.

Jekk l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ssir lil xi awtoritajiet oħrajn, li probabbilment se jirċievu applikazzjonijiet ta' dan it-tip, iżda mhumiex kompetenti għar-reġistrazzjoni taħt il-liġi nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-reġistrazzjoni għandha ssir mhux iktar tard minn sitt ijiem ta' xogħol minn wara li tkun saret l-applikazzjoni.

(...)

5. Fejn l-applikazzjonijiet simultanji għall-protezzjoni internazzjonali minn numru kbir ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew minn persuni bla stat jagħmluha tassew diffiċli fil-prattika biex jiġi rispettata il-limitu ta' żmien stabbilit f'paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jippermettu li dak il-limitu ta' żmien jiġi estiż għal 10 ijiem ta' xogħol.

## Persuni vulnerabbli

### Il-liġi tal-Unjoni Ewropea

#### Riformulazzjoni tal-APD

##### Premessa 29

Ċerti applikanti jistgħu jkunu fil-bżonn ta' garanziji proċedurali speċjali minhabba, inter alia, l-età, is-sess, l-orjentazzjoni sesswali, l-identità sesswali, diżabbiltà, mard serju, disturbi mentali jew bħala konsegwenza ta' tortura, stupru forom oħra serji ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jippruvaw jidentifikaw applikanti li għandhom bżonn ta' garanziji proċedurali speċjali qabel ma tittiehed deċiżjoni ta' prim istanza. Dawk l-applikanti għandhom jiġu pprovduti b'appoġġ adegwat, inkluż b'ħin suffiċjenti, sabiex joħolqu l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-aċċess effettiv tagħhom għall-proċeduri u biex jipprezentaw l-elementi meħtieġa sabiex jissostanzjaw l-applikazzjoni tagħhom għall-protezzjoni internazzjonali.

##### Artikolu 24

#### **Applikanti li jeħtieġu garanziji proċedurali speċjali**

L-Istati Membri għandhom jivvalutaw f'perjodu ta' żmien raġonevoli wara li tkun saret l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali jekk l-applikant huwiex applikant li jeħtieġ garanziji proċedurali speċjali.

Il-valutazzjoni msemmija f'paragrafu 1 tista' tiġi integrata fil-proċeduri nazzjonali eżistenti u/jew fil-valutazzjoni msemmija fl-Artikolu 22 tad-Direttiva 2013/33/UE u ma hemmx bżonn tiegħu l-forma ta' proċedura amministrattiva.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li meta l-applikanti jkunu ġew identifikati bħala applikanti li jkunu jeħtieġu garanziji proċedurali speċjali, dawn jiġu pprovduti bl-appoġġ adegwat sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet u jikkonformaw mal-obbligi ta' din id-Direttiva għat-tul tal-proċedura tal-ażil kollha.

Fejn it-tali appoġġ adegwat ma jkunx jista' jiġi pprovdut fil-kuntest tal-proċeduri msemmija fl-Artikolu 31(8) u fl-Artikolu 43, b'mod partikolari fejn l-Istati Membri jikkunsidraw li l-applikant ikun jeħtieġu garanziji proċedurali speċjali minhabba riżultat ta' tortura, stupru jew forom serji oħrajn ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali, l-Istati Membri ma għandhomx japplikaw, jew għandhom jieqfu milli japplikaw, l-Artikolu 31 (8) u l-Artikolu 43. Fejn l-Istati Membri japplikaw l-Artikolu 46(6) għal applikanti li għalihom l-Artikolu 31(8) u l-Artikolu 43 ma jistgħux jiġu applikati skont dan is-subparagrafu, l-Istati Membri għandhom jipprovdut minn tal-inqas il-garanziji previsti fl-Artikolu 46(7).

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ħtieġa għall-garanziji speċjali proċedurali tiġi indirizzata wkoll, skont din id-Direttiva, fejn ħtieġa ta' dan it-tip issir apparenti fi stadju iktar tard tal-proċedura, mingħajr ma neċessarjament jingħata bidu mill-ġdid għall-proċedura.

<p><b>Riformulazzjoni tal-RCD<sup>2</sup></b></p>	<p>Artikolu 21</p> <p><b>Dispożizzjonijiet għal Persuni Vulnerabbli</b></p> <p><b>Prinċipju ġenerali</b></p> <p>L-Istati Membri għandhom jagħtu każ tas-sitwazzjoni speċifika ta' persuni vulnerabbli bħalma huma l-minorenni, il-minorenni mhux akkompanjati, in-nies b'diżabbiltà, in-nies anzjani, in-nisa tqal, il-ġenituri waħedhom bi tfal minorenni, il-vittmi ta' traffikar tal-bnedmin, il-persuni b'mard serju, il-persuni b'mard mentali u l-persuni li jkunu ġew soġġetti għal tortura, stupru jew forom serji oħrajn ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali, bħall-vittmi ta' mutilazzjoni ta' ġenitali femminili, fil-liġi nazzjonali li timplimenta din id-Direttiva.</p>
<p><b>Ir-Regolament (UE) Nru 656/2014 Dwar is-sorveljanza tal-fruntieri esterni tal-baħar fil-kuntest ta-operazzjonijiet tal-Frontex</b></p>	<p>Artikolu 4(4)</p> <p>Matul operazzjoni fuq il-baħar, l-unitajiet parteċipanti għandhom jindirizzaw il-ħtiġijiet speċjali tat-tfal, inklużi minorenni mhux akkompanjati, vittmi ta' traffikar tal-bnedmin, persuni li jkunu jeħtieġu assistenza medika urġenti, persuni b'diżabbiltà, persuni li jeħtieġu protezzjoni internazzjonali u persuni oħrajn f'sitwazzjoni partikolarment vulnerabbli.</p>

<sup>1</sup> Id-Direttiva 2013/32/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar proċeduri komuni għall-ghoti u l-irtirar tal-protezzjoni nazzjonali (riformulazzjoni), minn hawn 'il quddiem issir referenza għaliha bhala riformulazzjoni tal-APD.

<sup>2</sup> Id-Direttiva 2013/33/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 li tistabbilixxi l-istandards dwar l-akkoljenza ta' applikanti għall-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni).

## KIF GĦANDEK TAGĦMEL BIEX TIKSEB IL-PUBBLIKAZZJONIJIET TAL-UE

### **Pubblikazzjonijiet bla ħlas:**

- kopja waħda: permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- iżjed minn kopja waħda jew posters/mapep:  
mir-rappreżentanzi tal-Unjoni Ewropea ([http://ec.europa.eu/represent\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/represent_mt.htm)),  
mid-delegazzjonijiet f'pajjiżi li mhumiex fl-UE ([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_mt.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_mt.htm)),  
billi tikkuntatja s-servizz Europe Direct ([http://europa.eu/europedirect/index\\_mt.htm](http://europa.eu/europedirect/index_mt.htm))  
jew ċempel 00 800 6 7 8 9 10 11 (numru tat-telefown bla ħlas minn kullimkien fl-UE) (\*).

(\* L-informazzjoni mogħtija hija b'xejn, kif ukoll it-telefonati ġeneralment huma b'xejn (għalkemm xi operaturi, kabini tat-telefown jew lukandi jistgħu jitolbu ħlas)

### **Pubblikazzjonijiet bi ħlas:**

- permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

